

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

13 juin 2013

PROJET DE LOI

portant assentiment au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la Hongrie, Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovaquie, la République de Finlande et le Royaume de Suède, et au Procès-verbal de signature du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire, faits à Bruxelles le 2 mars 2012

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTÉRIEURES
PAR
M. **Roel DESEYN**

SOMMAIRE

Pages

I. Exposé du ministre des Finances, chargé de la Fonction publique	3
II. Discussion	6
III. Votes.....	32

Document précédent:

Doc 53 **2830/ (2012/2013):**

001: Projet transmis par le Sénat.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

13 juni 2013

WETSONTWERP

houdende instemming met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, Hongarije, Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden, en met de Notulen van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie, gedaan te Brussel op 2 maart 2012

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Roel DESEYN**

INHOUD

Blz.

I. Uiteenzetting van de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken	3
II. Bespreking.....	6
III. Stemmingen	32

Voorgaand document:

Doc 53 **2830/ (2012/2013):**

001: Ontwerp overgezonden door de Senaat.

6363

**Composition de la commission à la date de dépôt du rapport/
Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag**
Président/Voorzitter: François-Xavier de Donnea

A. — Titulaires / Vaste leden:

N-VA	Ingeborg De Meulemeester, Els Demol, Daphné Dumery, Peter Luyckx
PS	Philippe Blanchart, Olivier Henry, Patrick Moriau, Christiane Vienne
CD&V	Roel Deseyn, Steven Vanackere
MR	François-Xavier de Donnea, Corinne De Permentier
sp.a	Dirk Van der Maelen
Ecolo-Groen	Eva Brems
Open Vld	Herman De Croo
VB	Bruno Valkeniers
cdH	Georges Dallemagne

B. — Suppléants / Plaatsvervangers:

Zuhal Demir, Jan Jambon, Bert Maertens, Nadia Sminate, Jan Van Esbroeck
Isabelle Emmery, André Frédéric, Laurence Meire, Özlem Özen
Stefaan De Clerck, Gerald Kindermans, Nathalie Muylle
Daniel Bacquelaine, Denis Ducarme, Katrin Jadin
Caroline Gennez, Bruno Tuybens
Juliette Boulet, Wouter De Vriendt
Gwendolyn Rutten, Lieve Wierinck
Annick Ponthier, Bert Schoofs
Christian Brotcorne, Jeanne Nyanga-Lumbala

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné le présent projet de loi au cours de sa réunion du 5 juin 2013.

La demande de M. Georges Gilkinet d'entendre des représentants des organisations syndicales, préalablement au vote sur le projet de loi de ratification du Traité, a été rejetée par 13 voix contre 1 et 1 abstention. Plusieurs membres estiment qu'il est préférable d'entendre les interlocuteurs sociaux lors de la transposition des dispositions du Traité en droit belge.

I.— EXPOSÉ DU MINISTRE DES FINANCES, CHARGÉ DE LA FONCTION PUBLIQUE

A. Contexte européen

M. Koen Geens, ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, rappelle que le Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire (ci-après: TSCG) a été signé le 2 mars 2012 par 25 des 27 États membres de l'Union européenne¹.

La crise de la dette souveraine au sein de la zone euro domine l'actualité de l'Union européenne (UE) depuis la crise financière de 2008. Cette crise a clairement des effets qui s'étendent dans la zone euro tout entière et même au-delà. La réponse apportée par l'Europe pour éviter la contagion de la crise a consisté à mettre sur pied différents instruments de soutien financier aux pays en difficulté, à renforcer la gouvernance économique et à prendre des mesures en faveur de la croissance.

L'Europe a tout d'abord mis en place le mécanisme provisoire de la Facilité européenne pour la stabilité financière (FESF) et a ensuite instauré le Mécanisme européen de stabilité (MES), à caractère permanent.

Parallèlement, l'Union européenne a aussi adopté un paquet de mesures pour renforcer la gouvernance économique². Ces mesures connues sous le nom de "six-pack" assurent un contrôle accru en matière de discipline budgétaire chez les États membres au moyen de mesures tant préventives que correctives. Partant du constat que les procédures de déficit excessif établies par le Traité de Maastricht n'avaient pas suffi à empêcher la crise de la dette souveraine, certains États membres ont demandé que ces procédures soient modifiées.

¹ Le Royaume-Uni et la République tchèque ont décidé de ne pas se joindre aux autres signataires

² Règlement n°s 1173/2011 à 1177/2011 et directive 2011/85/UE..

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 5 juni 2013.

Het verzoek van de heer Geroges Gilkinet om vertegenwoordigers van de vakbondsorganisaties te horen alvorens wordt gestemd over het wetsontwerp ter bekrachtiging van het Verdrag, werd verworpen met 13 stemmen tegen 1 en 1 onthouding. Meerdere leden menen dat het beter is de sociale gesprekspartners te horen naar aanleiding van de omzetting van de bepalingen van het Verdrag in Belgisch recht.

I. — UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN FINANCIËN, BELAST MET AMBTENARENZAKEN

A. Europese context

De heer Koen Geens, minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, wijst erop dat het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie (hierna "VSCB" genoemd) op 2 maart 2012 werd ondertekend door 25 van de 27 EU-lidstaten¹.

Sinds de financiële crisis van 2008 overheerst de soevereine schuldencrisis binnen de eurozone de actualiteit in de Europese Unie (EU). De gevolgen van deze crisis zijn duidelijk waarneembaar in de hele eurozone en zelfs daarbuiten. Om te voorkomen dat de crisis zou uitdijen, heeft Europa verschillende instrumenten in het leven geroepen om aan de landen in moeilijkheden financiële steun te verlenen, maar ook om het economisch bestuur te versterken en ook de groei te bevorderen.

Eerst werd de voorlopige Europese Faciliteit voor Financiële Stabiliteit (EFSF) opgericht. Vervolgens werd het permanente Europees Stabiliteitsmechanisme (ESM) ingesteld.

Tegelijkertijd nam de EU ook een pakket maatregelen ter versterking van het economisch bestuur aan². Deze maatregelen, bekend als het "sixpack", zorgen voor een versterkte controle inzake begrotingsdiscipline bij de lidstaten door middel van preventieve en corrigerende maatregelen. Uitgaand van de vaststelling dat de buitensporigtekortprocedures waarin het Verdrag van Maastricht voorziet, ontoereikend waren om de soevereine schuldencrisis te voorkomen, stelde zich de vraag om de bestaande procedures aan te passen.

¹ Het Verenigd Koninkrijk en de Republiek Tsjechië hebben beslist dit Verdrag niet te ondertekenen.

² Verordening nrs. 1173/001 tot 1177/2011 en Richtlijn 2011/85/EG.

Seule une révision des Traités pouvait apporter une solution. Pareille révision nécessitait cependant l'accord de tous les États membres. Il est rapidement apparu, lors du Conseil européen du 9 décembre 2011, que le Royaume-Uni était dans l'impossibilité de marquer son accord sur cette révision. Le choix se porta en conséquence sur un Traité intergouvernemental qui serait conclu par les dix-sept États membres de la zone euro et auquel les autres États membres pourraient s'associer.

Le Traité à l'examen offre un cadre intégré en matière de questions budgétaires et de politique économique. La crise a mis en évidence la nécessité de renforcer, avec l'accord des parlements nationaux, la cohérence de la "gouvernance" de la zone euro. La législation du Conseil et du Parlement européens est ainsi ancrée dans un pacte de confiance entre les États membres, qui gagnera encore en durabilité grâce à l'approbation parlementaire. Par le biais d'un dialogue permanent, le Traité invite vivement les parties contractantes à s'engager en faveur d'une politique économique favorable au bon fonctionnement de l'Union économique et monétaire. Nous ne pouvons en effet pas survivre avec une union monétaire seule, ni avec une union budgétaire seule. Ce Traité est une étape vers une plus grande convergence économique, au cours de laquelle les États membres mettent de l'ordre dans leur économie et expriment leur volonté d'accroître la collaboration sociale et économique. Bien que la discipline budgétaire ne puisse constituer la seule règle sur laquelle se fonde la politique de l'Union européenne et de notre pays, une politique budgétaire rationnelle est indispensable.

B. Dispositions relatives aux budgets des parties contractantes

1. Règle d'or

Le TSCG prévoit que les budgets des parties contractantes devront être équilibrés ou en excédent, ce que l'on appelle communément la "règle d'or". Ce principe sera considéré comme atteint si l'équilibre budgétaire structurel correspond à l'objectif à moyen terme tel que défini dans le Pacte de Stabilité et de croissance³ avec une limite inférieure de déficit structurel annuel de maximum 0,5 % du PIB.

Les parties contractantes s'engagent aussi à assurer une convergence rapide vers leur objectif respectif de moyen terme. Une déviation temporaire est autorisée

³ Le Pacte de stabilité et de croissance a été instauré par la Résolution du Conseil européen du 17 juin 1997 relative au pacte de stabilité et de croissance (97/C 236/01) et a été modifié à plusieurs reprises depuis.

Alleen een herziening van de verdragen kon hierbij een oplossing bieden. Een dergelijke herziening vereiste echter de instemming van alle lidstaten. Op de Europese Raad van 9 december 2011 bleek al snel dat het Verenigd Koninkrijk niet met deze herziening kon instemmen. Er werd dan ook gekozen voor een intergouvernementeel verdrag dat zou gesloten worden door de 17 lidstaten van de eurozone en waarbij de andere lidstaten partij konden worden.

Het voorliggende Verdrag biedt een geïntegreerd kader voor begrotingsaangelegenheden en voor een economisch beleid. De crisis heeft duidelijk gemaakt dat de "governance" van de eurozone meer samenhang moet krijgen, met de instemming van de nationale parlementen. De wetgeving van de Europese Raad en het Europees Parlement wordt aldus ingebed in een vertrouwenspact tussen de lidstaten, dat dankzij de parlementaire goedkeuring nog aan duurzaamheid wint. Via een blijvende dialoog nodigt het Verdrag de verdragsluitende partijen sterk uit om zich in te zetten voor een economisch beleid dat bevorderlijk is voor de goede werking van de Economische en Monetaire Unie. We kunnen uiteraard niet overleven met een monetaire unie alleen en ook niet met een begrotingsunie alleen. Dit Verdrag is een verdere stap naar meer economische convergentie waarbij de lidstaten hun huishouden op orde zetten en hun bereidheid tot een grotere sociale en economische samenwerking tot uiting brengen. Budgettaire discipline mag niet de enige regel zijn die aan de grondslag ligt van het beleid van de Europese Unie en van ons land, maar een rationeel budgettair beleid is onontbeerlijk.

B. Bepalingen inzake de begrotingen van de verdragsluitende partijen

1. Gouden regel

Het VSCB huldigt de "gouden regel" dat de begrotingen van de verdragsluitende partijen in evenwicht moeten zijn of een overschot moeten vertonen. Dit beginsel wordt geacht verwezenlijkt te zijn wanneer het structurele begrotingsevenwicht overeenstemt met de doelstelling op middellange termijn zoals bepaald bij het Stabi-leiteits- en groeipact³, met als benedengrens een jaarlijks structureel tekort van maximum 0,5 % van het bbp.

De verdragsluitende partijen gaan tevens de verbintenissen aan een snelle convergentie naar hun respectieve middellange-termijndoelstelling na te streven. In

³ Het Stabi-leiteits- en groeipact werd ingesteld bij de Resolutie van de Europese Raad van 17 juni 1997 betreffende het stabi-leiteits- en groeipact (97/C 236/01) en werd sindsdien meermaals gewijzigd.

en cas de circonstances exceptionnelles. En cas de déviation significative, un mécanisme de correction automatique devra être mis en place.

Ces règles devront sortir leurs effets dans le droit national des parties, de préférence à un niveau constitutionnel ou équivalent, dans un délai d'un an après l'entrée en vigueur du Traité, délai qui a commencé à courir le 1^{er} janvier 2013. La Cour de Justice de l'Union européenne (CJUE) aura compétence pour vérifier la transposition de ces règles dans l'ordre juridique interne des États membres.

2. Réduction annuelle de la dette

Le TSCG contient également une disposition sur la dette: lorsque le rapport entre la dette publique et le produit intérieur brut est supérieure à la valeur de référence de 60 %, les parties contractantes s'engagent à le réduire d'un vingtième par an en moyenne, comme le prévoyait déjà le *six-pack*.

3. Procédure en cas de déficit excessif

Le TSCG prévoit également que les parties contractantes faisant l'objet d'une procédure pour déficit excessif devront mettre en place un partenariat budgétaire et économique qui sera soumis à la Commission et au Conseil pour approbation. Les parties contractantes de la zone euro s'engagent par ailleurs à soutenir les recommandations et les propositions que la Commission formulera dans le cadre de la procédure de déficit excessif, à moins qu'une majorité qualifiée d'entre eux ne s'y oppose. Une proposition tendant à établir un engagement similaire en cas de non-respect du critère de la dette n'a par contre pas été retenue.

C. Coordination des politiques économiques des parties contractantes

Le TSCG ne vise cependant pas seulement à aborder la discipline budgétaire avec la stabilité comme fil conducteur, mais aussi à renforcer la coordination des politiques économiques en soutien des objectifs de croissance, d'emploi, de compétitivité et de cohésion sociale.

Les parties s'engagent en effet à œuvrer ensemble à la mise en place d'une politique économique qui soit favorable à la croissance. À cet effet, elles prennent toutes les mesures nécessaires dans tous les domaines essentiels au bon fonctionnement de la zone euro, en

uitzonderlijke omstandigheden is een tijdelijke afwijking toegestaan. Bij een significante afwijking moet een automatisch correctiemechanisme worden ingesteld.

Deze regels moeten worden geïmplementeerd in het nationaal recht van de partijen, bij voorkeur op grondwettelijk of overeenkomstig niveau, binnen een jaar na de inwerkingtreding van het Verdrag; deze termijn is ingegaan op 1 januari 2013. Het Hof van Justitie van de Europese Unie (HJEU) zal bevoegd zijn om toe te zien op de omzetting van deze regels in de nationale rechtsorde van de lidstaten.

2. Jaarlijkse daling van de schuld

Het VSCB bevat tevens een bepaling over de schuld: wanneer de verhouding tussen de algemene overheidsschuld en het bruto binnenlands product de referentiewaarde van 60 % overschrijdt, verbinden de verdragsluitende partijen zich ertoe deze verhouding met gemiddeld een twintigste per jaar te verlagen, zoals het *sixpack* reeds bepaalde.

3. Procedure in geval van buitensporig begrotingstekort

Het VSCB bepaalt tevens dat de verdragsluitende partijen die zich in een buitensporigtekortprocedure bevinden, een budgettair en economisch partnerschap moeten instellen dat aan de Commissie en de Raad ter goedkeuring wordt voorgelegd. De verdragsluitende partijen van de eurozone gaan voorts de verbintenis aan de aanbevelingen en de voorstellen die de Commissie in het kader van de buitensporigtekortprocedure formuleert, te steunen, tenzij bij die partijen een gekwalificeerde meerderheid zich daartegen verzet. Een voorstel om een soortgelijke verbintenis aan te gaan in geval van niet-inachtneming van het schuld criterium, haalde het evenwel niet.

C. Coördinatie van de economische beleidslijnen van de verdragsluitende partijen

Het VSCB beoogt echter niet alleen de begrotingsdiscipline aan te pakken, met het element "stabiliteit" als leidraad, maar tevens de economische beleidslijnen beter te coördineren, ter ondersteuning van de doelstellingen inzake groei, werkgelegenheid, competitiviteit en sociale cohesie.

De verdragsluitende partijen gaan immers de verbintenis aan gezamenlijk te werken aan een economisch beleid dat de groei ten goede komt. Daartoe nemen ze alle nodige maatregelen op de gebieden die van essentieel belang zijn voor de goede werking van de

vue de réaliser les objectifs que constituent le renforcement de la compétitivité, la promotion de l'emploi, une meilleure contribution à la soutenabilité des finances publiques et un renforcement de la stabilité financière. Si nécessaire, elles auront recours, pour ce faire, aux instruments de coopération renforcée prévus par les Traités européens. Dans un délai maximal de 5 ans, une initiative sera prise pour intégrer le Traité dans les traités européens, ce qui bénéficiera à la logique communautaire.

D. Entrée en vigueur

Le Traité entre en vigueur dès que douze États de la zone euro l'ont ratifié; l'objectif, qui était de rassembler le nombre de signatures nécessaires avant le 1^{er} janvier 2013, a été atteint. Un considérant du préambule précise qu'un État membre qui n'aurait pas signé le Traité avant le 1^{er} mars 2013 ou qui aurait omis de transposer dans le délai imparti les règles en matière d'équilibre budgétaire visées à l'article 3, ne pourra pas prétendre à l'assistance financière octroyée dans le cadre du Mécanisme européen de stabilité.

Au cours de l'examen de ce Traité au Sénat, ce point a fait l'objet d'après discussions⁴. Le Traité aura, il est vrai, un grand impact sur les budgets de notre pays et nécessitera des efforts à tous les niveaux, ce qui mérite un débat approfondi. Aujourd'hui, la Chambre n'a que deux choix possibles: ratifier le Traité ou ne pas le ratifier, sans qu'il y ait par ailleurs de possibilité de le modifier. Lors de la phase suivante — la transposition du Traité en droit belge —, des auditions pourront être organisées afin de répondre aux aspirations des uns et des autres, notamment en ce qui concerne la promotion de la croissance et de l'emploi, comme cela a déjà été convenu au Sénat.

II. — DISCUSSION

A. Intervention des membres

M. Peter Luykx (N-VA) explique que le présent Traité apporte une nouveauté par rapport au "six-pack", à savoir l'obligation de tendre vers un budget en équilibre ou en excédent pour les administrations publiques des parties contractantes. Il constate cependant que l'article 3, qui contient la "règle d'or", est formulé de manière assez vague et souhaiterait obtenir davantage de précisions sur certains termes de celui-ci.

⁴ Doc. Sénat 5-1939/2.

eurozone, teneinde het concurrentievermogen te stimuleren, de werkgelegenheid te bevorderen, bij te dragen tot de houdbaarheid van de overheidsfinanciën en de financiële stabiliteit te versterken. Zo nodig, wordt in het verlengde hiervan teruggegrepen naar de instrumenten van versterkte samenwerking waarin de Europese verdragen voorzien. Binnen een termijn van maximum 5 jaar zal een initiatief worden genomen om het Verdrag in de Europese verdragen te integreren, wat de communautaire logica ten goede zal komen.

D. Inwerkingtreding

Het Verdrag treedt in werking zodra 12 lidstaten van de eurozone het Verdrag hebben bekrachtigd; het was de bedoeling dit aantal vóór 1 januari 2013 bijeen te krijgen en dit streefdoel is ook aldus gehaald. In een considerans van de preambule wordt gesteld dat een lidstaat die het Verdrag tegen 1 maart 2013 niet heeft geratificeerd of die de regels inzake begrotingsevenwicht zoals bedoeld in artikel 3 niet binnen de vooropgestelde termijn heeft omgezet, geen aanspraak kan maken op financiële steun in het kader van het Europees stabiliteitsmechanisme.

Tijdens de bespreking van dit Verdrag in de Senaat is hierover levendig gediscussieerd⁴. Het Verdrag heeft een grote impact op de begrotingen van ons land en vereist inspanningen van alle niveaus hetgeen een diepgaand debat verdient. De Kamer heeft vandaag slechts twee keuzemogelijkheden heeft: het Verdrag al dan niet bekrachtigen, zonder dat er mogelijkheid bestaat om het ook te wijzigen. In de volgende fase — de omzetting van het Verdrag in Belgisch recht — zullen hoorzittingen kunnen worden georganiseerd om tegemoet te komen aan de verschillende verzuchtingen, onder meer deze die de groei en de werkgelegenheid moeten bevorderen, zoals al afgesproken in de Senaat.

II. — BESPREKING

A. Betogen van de leden

De heer Peter Luykx (N-VA) legt uit dat dit Verdrag voorziet in een nieuwigheid ten opzichte van het "six-pack", namelijk de verplichting voor de overheid van de verdragsluitende partijen te streven naar een begroting die in evenwicht moet zijn of een overschot moet vertonen. De spreker constateert evenwel dat artikel 3 van het Verdrag, met de "gouden regel", nogal vaag is geformuleerd. Hij wenst dus nadere toelichting over bepaalde in dat artikel gehanteerde begrippen.

⁴ Stuk Senaat 5-1939/2.

Ainsi, M. Luykx souhaiterait savoir ce que l'on entend par une "convergence rapide vers l'objectif à moyen terme" (article 3, paragraphe 1^{er}, b)) et dans quel délai celle-ci devrait avoir lieu. Quelle serait par ailleurs la durée pendant laquelle un État peut s'écarter de son objectif comme le prévoit l'article 3, paragraphe 1^{er}, c), et dans quelle mesure?

L'article 3, paragraphe 1^{er}, d), précise par ailleurs que "lorsque le rapport entre la dette publique et le produit intérieur brut aux prix du marché est sensiblement inférieur à 60 % (...), la limite inférieure de l'objectif à moyen terme (...) peut être relevée (...)". L'orateur souhaiterait savoir dans quel cas ce rapport entre dette publique et PIB est considéré comme sensiblement inférieur à 60 %. Enfin, il se demande ce que l'on entend par le mécanisme de correction prévu à l'article 3, paragraphe 1^{er}, e), et aimerait obtenir davantage de précisions sur cette procédure.

Mme Christiane Vienne (PS) rappelle que la ratification du TSCG constitue un moment important qui permet de faire le point sur la construction européenne. Elle rappelle le contexte de crise financière dans lequel ce Traité a été conclu et le fait que l'Union européenne et la zone euro ont pris de nombreuses mesures pour assurer une solidarité entre États membres et un soutien financier aux pays en difficulté: mécanisme européen de stabilité (MES), supervision bancaire, coopération renforcée sur la taxe sur les transactions financières.

Elle estime que le présent Traité, qui est le fruit d'un compromis entre différents États membres disposant de moyens variables, constitue une étape douloureuse mais nécessaire pour assurer une bonne gestion des finances publiques et une certaine discipline budgétaire au sein de l'Union européenne. Il reste en effet primordial de maîtriser la dette à terme pour que les États retrouvent une véritable capacité d'action et d'investissement et être ainsi moins liés aux fluctuations des marchés.

Mme Vienne rappelle ensuite que le TSCG reprend les principes du "six-pack", qui est entré en vigueur depuis le 13 décembre 2011. Elle souligne par ailleurs les risques qu'engendrerait une non-ratification du Traité par la Belgique. En effet, rejeter ce Traité l'empêcherait de pouvoir recourir à une assistance financière du MES, d'une part, et aurait un impact financier et budgétaire, d'autre part, puisqu'il ferait grimper les taux d'intérêts pour le pays. De plus, cette non-ratification

Zo wil de heer Luykx weten wat wordt bedoeld met "snelle convergentie naar de respectieve middellange-termijndoelstelling" (artikel 3, lid 1, b)), en binnen welke termijn die zou moeten plaatsvinden. Hoelang zou een Staat overigens van zijn doelstelling mogen afwijken zoals artikel 3, lid 1, c), bepaalt, en in welke mate zou dat mogen?

Artikel 3, lid 1, d), preciseert voorts het volgende: "wanneer de verhouding tussen de algemene overheids-schuld en het bruto binnenlands product tegen marktprijzen aanzienlijk kleiner is dan 60 % (...), kan de benedengrens van de (...) middellangetermijndoelstelling (...) oplopen (...)". De spreker wenst te vernemen in welk geval die verhouding tussen de overheidsschuld en het bbp als aanzienlijk kleiner dan 60 % wordt beschouwd. Ten slotte vraagt hij zich af wat wordt bedoeld met het in artikel 3, lid 1, e), bedoelde correctiemechanisme. Hij vraagt nadere uitleg over die procedure.

Mevrouw Christiane Vienne (PS) herinnert eraan dat de ratificatie van het VSCB een belangrijk moment is, dat de mogelijkheid biedt een stand van zaken op te maken over de uitbouw van de Europese Unie. Het lid herinnert aan de context van de financiële crisis waarin het Verdrag werd gesloten, alsmede aan het feit dat de Europese Unie en de eurozone veel maatregelen hebben genomen om te zorgen voor solidariteit tussen de lidstaten en om de landen in moeilijkheden financiële steun te bieden, met name het Europees Stabiliteitsmechanisme (ESM), het banktoezicht en de nauwere samenwerking in verband met de taks op financiële transacties.

Volgens het lid is dit Verdrag, dat het resultaat is van een compromis tussen verschillende lidstaten die over uiteenlopende middelen beschikken, een pijnlijke maar noodzakelijke fase om te zorgen voor een goed beheer van de overheidsfinanciën en voor een zekere begrotingsdiscipline binnen de Europese Unie. Het blijft immers van heel groot belang op termijn de schuld in de hand te houden, zodat de Staten opnieuw echt bij machte zijn op te treden en te investeren, en aldus minder afhankelijk te zijn van de marktschommelingen.

Vervolgens herinnert mevrouw Vienne eraan dat het VSCB de beginselen overneemt van het "sixpack", dat op 13 december 2011 in werking is getreden. Ook beklemtoont zij de risico's die een niet-ratificatie van het Verdrag door België zou inhouden. Een verwerping van het Verdrag zou ons land immers enerzijds verhinderen een beroep te doen op financiële steun van het ESM, en anderzijds financiële en budgettaire repercussies hebben, aangezien de intrestvoeten voor België zouden

n'empêcherait pas son entrée en vigueur, qui a déjà eu lieu au 1^{er} janvier 2013 puisqu'à cette date, plus de 12 États membres l'avaient déjà ratifié.

Mme Vienne annonce que son groupe sera particulièrement attentif aux modalités de transposition de la "règle d'or" en droit belge. L'oratrice demande que l'on procède dès lors à une large consultation des interlocuteurs sociaux et des responsables financiers et institutionnels au moment de cette transposition. Elle plaide pour que des auditions soient organisées en ce sens au sein du Comité d'avis chargé des questions européennes, ce qui permettrait d'impliquer non seulement les députés mais également les sénateurs — parmi lesquels certains sont sénateurs de communautés et représentent à ce titre les entités fédérées — et les députés belges au Parlement européen. Ces auditions s'inscriraient dans le cadre de l'article 13 du Traité qui prévoit d'impliquer davantage les parlements nationaux dans les débats sur les politiques budgétaires.

S'il est, certes, nécessaire de gérer les comptes publics avec sérieux pour diminuer la charge de la dette et ainsi épargner les générations futures, il est également indispensable de mettre fin à des mesures basées uniquement sur la seule austérité budgétaire. C'est pour cette raison que les eurodéputés socialistes belges ont voté contre le mécanisme prévu par les propositions de résolution appelées communément "*two-pack*".

Il s'agit dès lors de prendre ses responsabilités pour contrebalancer la sévérité budgétaire par des mesures ambitieuses de relance économique comme le prévoit la proposition de résolution relative au besoin d'une stratégie de croissance et d'emploi à l'échelle de l'Union européenne (DOC 53 2205/001). Les avancées communautaires doivent en effet tenir compte de la situation spécifique de chaque pays et ne pas se centrer uniquement sur la politique budgétaire si l'on veut sortir de la crise et éviter une récession profonde.

Ainsi, des mesures courageuses pour lutter contre la spéculation financière, mais aussi contre le chômage et la précarisation, doivent être prises tout en maintenant l'ensemble des objectifs de la Stratégie Europe 2020. Ces objectifs mettent en effet en avant une Europe capable de répondre aux attentes des citoyens et non exclusivement aux préoccupations des marchés.

stijgen. Bovendien zal een niet-ratificatie niet verhinderen dat het Verdrag in werking treedt: aangezien tot dusver al meer dan 12 lidstaten het hebben bekrachtigd, is het op 1 januari 2013 al in werking getreden.

Mevrouw Vienne kondigt aan dat haar fractie in het bijzonder zal toezien op de nadere omzettingsregels van de "gouden regel" in Belgisch recht. De sprekerster vraagt dat derhalve, op het tijdstip van de omzetting, een ruime raadpleging zou plaatsvinden van de sociale gesprekspartners en van de financiële en institutionele verantwoordelijken. Zij pleit dus voor hoorzittingen over dat onderwerp in het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden, hetgeen de mogelijkheid zou bieden niet alleen de volksvertegenwoordigers maar ook de senatoren (sommigen van hen zijn gemeenschaps-senator en vertegenwoordigen in die hoedanigheid de deelgebieden) én Belgische Europarlementsleden bij de zaak te betrekken. Die hoorzittingen zouden ressorteren onder artikel 13 van het Verdrag, dat stelt dat de nationale parlementen nauwer moeten worden betrokken bij het debat over het begrotingsbeleid.

Het is dan wel echt noodzakelijk om de overheidsfinanciën ernstig te beheren om de schuldenlast te verminderen en aldus de toekomstige generaties te ontzien, het is echter ook onontbeerlijk komaf te maken met maatregelen die uitsluitend uitgaan van budgettaire bezuinigingen. Daarom ook hebben de Belgische socialistische europarlementsleden gestemd tegen de regeling die in uitzicht wordt gesteld in de "*twopack*" genoemde voorstellen van resolutie.

Het komt er dus op aan de verantwoordelijkheid te nemen om de strikte begrotingsbezuinigingen in balans te brengen met ambitieuze maatregelen om economische relance mogelijk te maken, zoals wordt aangegeven in het voorstel van resolutie over de nood aan een groei- en banenstrategie op het niveau van de Europese Unie (DOC 53 2205/001). Bij de vooruitgang die de EU boekt, moet immers rekening worden gehouden met de specifieke situatie van elk land. Men mag zich niet uitsluitend op het begrotingsbeleid toespitsen als het de bedoeling is uit de crisis te raken en een diepe recessie te voorkomen.

Er moeten dus moedige maatregelen worden genomen om op te treden tegen financiële speculatie, maar ook om werkloosheid en bestaansonzekerheid tegen te gaan; tegelijkertijd moeten alle doelstellingen van de Europa 2020-Strategie worden gehandhaafd, want die doelstellingen moeten bijdragen tot een Europa dat kan inspelen op de verwachtingen van de burgers en niet alleen op de bekommernissen van de markten.

Le TSCG doit donc être complété pour résoudre les graves problèmes auxquels l'Union européenne est confrontée. À cet égard, la croissance doit donner de l'oxygène à l'économie réelle et à ses acteurs, et non perpétuellement remettre en question le modèle social européen et en particulier nos standards sociaux élevés, qui ont été des stabilisateurs essentiels pour la Belgique durant la crise.

Ce chantier crucial pour les citoyens européens doit être lancé dès aujourd'hui, et ce sans attendre une nouvelle crise. Force est de constater que depuis l'année écoulée, ce message commence enfin à être entendu et un pacte de relance commence à se dessiner à l'échelle européenne.

M. Roel Deseyn (CD&V) souligne l'énorme travail que constitue la diminution de la dette publique de la Belgique. Il rappelle que le fait que des instances supranationales telles que la Commission européenne exercent un contrôle sur l'état de notre dette ne doit pas être perçu négativement. En effet, une bonne discipline budgétaire permet d'assurer un avenir pour les générations futures. De plus, le fait de s'inscrire dans une dynamique européenne nous permettra de bénéficier, si nécessaire, du Mécanisme européen de stabilité (MES).

L'orateur plaide pour que des marges budgétaires soient maintenues pour pouvoir procéder à des investissements tant au niveau national qu'euro-péen, notamment en finançant des projets de réseaux transnationaux. Une certaine souplesse de la "règle d'or" doit dès lors être prévue, comme l'a permis récemment la Commission européenne à l'égard de la Belgique.

M. Deseyn rappelle que la Commission souhaite que chaque État établisse un plan pour maintenir une certaine discipline budgétaire pour la fin du mois de décembre 2013. Il plaide dès lors pour que la concertation entre les différentes entités du pays sur les efforts à fournir ait lieu assez rapidement. Le ministre peut-il indiquer quel est le calendrier prévu à ce sujet?

M. Olivier Destrebecq (MR) rappelle tout d'abord que si la Belgique refusait de ratifier le présent Traité, elle se priverait de la possibilité de bénéficier du principal outil de solidarité financière de la zone euro, qui permet non seulement de venir en aide aux États en difficulté mais aussi aux banques en difficulté en les recapitalisant directement.

L'orateur s'étonne du fait que certains membres prétendent qu'il n'y a pas eu de débat avec la société civile sur le Traité alors que l'on aurait largement eu le temps d'y procéder. En effet, le TSCG a été signé

Het VSCB moet dus worden aangevuld om de ernstige problemen waarmee de Europese Unie te kampen heeft, op te lossen. In dat opzicht moet groei zorgen voor zuurstof voor de reële economie en voor de actoren ervan. Het Europees sociaal model mag niet voortdurend ter discussie worden gesteld, in het bijzonder onze hoge sociale standaarden, die tijdens de crisis voor België heel belangrijke stabilisatoren zijn geweest.

Dat voor de Europese burgers cruciale project moet vandaag al worden opgestart, zonder een nieuwe crisis af te wachten. We kunnen er niet omheen dat die boodschap sinds vorig jaar eindelijk gehoor begint te vinden en dat op Europees niveau een relancepact tot stand begint te komen.

De heer Roel Deseyn (CD&V) wijst erop dat de afbouw van de Belgische overheidsschuld een enorm werk is. Het feit dat supranationale instanties (zoals de Europese Commissie) toezien op de stand van onze schuld, mag niet als negatief worden beschouwd; met een gedegen begrotingsdiscipline is immers ook een toekomst voor de komende generaties weggelegd. Als bovendien ons beleid in een Europese dynamiek is ingebed, kunnen we — indien nodig — een beroep doen op het Europees Stabiliteitsmechanisme (ESM).

De spreker pleit ervoor dat budgettaire marges worden behouden, zodat zowel op nationaal als op Europees niveau kan worden geïnvesteerd, onder meer door de financiering van projecten in verband met transnationale netwerken. Derhalve moet de "gouden regel" enigszins soepel worden toegepast, zoals de Europese Commissie dat onlangs ten aanzien van België heeft toegestaan.

De heer Deseyn brengt in herinnering dat de Commissie wenst dat iedere Staat tegen eind december 2013 een plan uitwerkt om een bepaalde begrotingsdiscipline aan te houden. Hij pleit er derhalve voor dat het overleg tussen de verschillende overheden van het land over de te leveren inspanningen vrij snel plaatsvindt. Kan de minister het daarvoor geplande tijdspad aangeven?

De heer Olivier Destrebecq (MR) herinnert er eerst aan dat België, als het dit Verdrag weigert te ratificeren, zich de mogelijkheid onttrekt een beroep te doen op het belangrijkste instrument van financiële solidariteit van de eurozone, waarbij niet alleen in moeilijkheden verkerende Staten kunnen worden bijgestaan, maar ook banken, door ze rechtstreeks te herkapitaliseren.

De spreker is verwonderd over de bewering van sommige leden dat over het Verdrag geen debat heeft plaatsgehad met het middenveld, terwijl men daarvoor ruim de tijd had. België heeft het VSCB ondertekend op

par la Belgique le 2 mars 2012 mais n'a toujours pas été ratifié. Il est néanmoins déjà entré en vigueur au 1^{er} janvier 2013 puisque 12 États membres l'ont déjà ratifié. M. Destrebecq se demande pourquoi une si longue période s'est écoulée pour procéder à la ratification.

L'orateur s'étonne également de la schizophrénie de certains partis, qui tiennent des discours différents selon le niveau de pouvoir où ils s'expriment. Il relève ensuite que certains membres s'indignent envers le TSCG alors qu'il s'inscrit dans la filiation des textes précédents qui, depuis le Traité de Maastricht de 1992, ont posé les règles fondamentales de l'Union économique et monétaire. La limitation des déficits publics à 3 % du PIB et des dettes publiques à 60 % du PIB est prévue depuis une vingtaine d'années. La procédure de surveillance et de sanction en cas de non-respect de ces règles a quant à elle été formalisée dès 1997 avec le Pacte de stabilité et de croissance. Ce dispositif a été modifié plusieurs fois — la dernière en 2011 par ce que l'on appelle le *"six-pack"*.

M. Destrebecq annonce que son groupe soutiendra de la même manière dans toutes les entités ce texte qui vise à gérer l'argent public avec rigueur et honnêteté. Il est en effet nécessaire de ne pas augmenter davantage les déficits et donc la charge de la dette publique. Si pour l'instant, la Belgique bénéficie de taux d'intérêts extrêmement bas, cela risque de ne pas toujours être le cas et il est donc nécessaire de procéder à une réduction structurelle de la dette publique, qui représente un montant de onze milliards d'euros rien qu'en charges d'intérêts.

Seul le retour progressif à l'équilibre des comptes peut dégager des marges de manœuvre et limiter la pression des marchés financiers tout en ne faisant pas supporter le poids du surendettement de leurs aînés sur les jeunes générations. Le retour à l'équilibre est donc nécessaire même s'il est davantage étendu dans le temps.

Vu l'existence d'une monnaie commune, les États ne peuvent en effet plus dévaluer leur monnaie et modifier les taux d'intérêts. Dans la zone euro, le risque est grand que certains États confrontés à des charges importantes soient tentés de les faire payer par d'autres. Pour garantir demain la solidité de la zone euro, deux mécanismes sont nécessaires: d'une part, un mécanisme de stabilisation des déficits, pour éviter qu'ils se développent de manière inconsidérée et, d'autre part, un mécanisme de solidarité, pour répondre à des circonstances exceptionnelles et imprévisibles dans lesquelles se trouvent certains pays.

2 maart 2012, maar heeft het nog steeds niet bekrachtigd. Het is nochtans al op 1 januari 2013 in werking getreden aangezien het al door 12 lidstaten werd bekrachtigd. De heer Destrebecq vraagt waarom het zo lang moet duren om dit Verdrag te ratificeren.

Voorts is de spreker verbaasd over de schizofrenie bij bepaalde partijen, die er naar gelang het bevoegdheidsniveau een ander discours op nahouden. Hij merkt vervolgens op dat sommige leden verontwaardigd zijn over het VSCB, terwijl dat nochtans in het verlengde ligt van de vorige teksten die sinds het Verdrag van Maastricht van 1992 de grondregels van de Economische en Monetaire Unie hebben bepaald. De beperking van de overheidstekorten tot 3 % van het bbp en van de overheidsschulden tot 60 % van het bbp bestaat al een twintigtal jaar. De toezicht- en sanctieprocedure ingeval die regels niet in acht worden genomen, werd al in 1997 geformaliseerd met het Stabieliteits- en Groeipact. Die regeling werd meermaals gewijzigd, voor het laatst in 2011 door het *"sixpack"*.

De heer Destrebecq kondigt aan dat zijn fractie die tekst, die ertoe strekt de overheidsmiddelen strikt en eerlijk te beheren, op alle bevoegdheidsniveaus op dezelfde manier zal steunen. Het is immers nodig de tekorten en dus de last van de overheidsschuld niet nog meer te vergroten. België profiteert thans weliswaar van uiterst lage rentevoeten, maar dat dreigt niet altijd het geval te zijn. Een structurele verlaging van de overheidsschuld, die alleen al aan rentelasten 11 miljard euro kost, is dus nodig.

Alleen een geleidelijke terugkeer naar sluitende rekeningen kan zorgen voor enige armslag en de druk van de financiële markten verminderen, en er tegelijkertijd voor zorgen dat het gewicht van de overmatige schuldenlast niet naar de jongere generaties wordt doorgeschoven. De terugkeer naar het evenwicht is dus nodig, zelfs als zulks meer in de tijd wordt gespreid.

Door het bestaan van de gemeenschappelijke munt kunnen de Staten immers niet langer een eigen munt devalueren en de rentevoeten wijzigen. In de eurozone is de kans groot dat sommige Staten die tegen aanzienlijke lasten aankijken, geneigd zijn die lasten door anderen te doen betalen. Om de soliditeit van de eurozone in de toekomst te waarborgen, zijn twee mechanismen vereist: een mechanisme dat erop gericht is de tekorten te stabiliseren om te voorkomen dat ze helemaal uit de hand lopen, en een solidariteitsmechanisme, om in te spelen op uitzonderlijke en niet te voorziene toestanden waarin sommige landen verkeren.

L'orateur demande ensuite davantage de précisions concernant l'article 3 du TSCG et les intentions du gouvernement quant à la transposition de celui-ci en droit belge, tant en termes de contenu que de délai. Qu'en sera-t-il dès lors du mécanisme de correction automatique des dérives et des organismes indépendants qui doivent être désignés au niveau national pour contrôler l'application et le respect de la règle de l'équilibre budgétaire? La Belgique parviendra-t-elle à procéder à la transposition de tous les principes du TSCG d'ici le 1^{er} janvier 2014? Quelle forme prendra la conférence interparlementaire prévue à l'article 13 du TSCG et dans quel délai sera-t-elle mise en place?

M. Destrebecq aimerait également savoir quels seront les efforts annuels que devra fournir la Belgique pour réduire en 20 ans sa dette publique de 100 % à 60 %. Le ministre peut-il fournir des chiffres et indiquer selon quelles modalités cet objectif pourra être atteint?

L'orateur aborde ensuite les mesures qui ont été et devraient encore être prises au niveau européen. Il note les progrès obtenus en matière de lutte contre les paradis fiscaux et plaide pour une vision communautaire dans de nombreux domaines: communauté européenne de l'énergie, politique industrielle commune, financements innovants pour la construction de réseaux de communication et de transports, harmonisation fiscale et sociale, approfondissement de la défense européenne, ...

Il constate aussi que des propositions françaises ont été formulées pour relancer le concept d'union politique, pour doter l'Union économique et monétaire d'un gouvernement économique, comme cela avait été prévu en 1992 mais n'a jamais mis en œuvre jusqu'à présent. Cette intégration implique aussi que nous nous dirigeons progressivement vers une mutualisation des dettes publiques nationales.

M. Destrebecq plaide également pour que les parlementaires européens expliquent davantage l'action de l'Union — et les responsabilités qui lui ont été confiée — aux citoyens. La multiplication des coopérations entre le Parlement européen et les commissions compétentes des parlements nationaux, prévue à l'article 13 du Traité, et le renforcement du rôle du Parlement européen dans le cadre de la codécision sont également importants.

Mme Karin Temmerman (sp.a) rappelle que le présent Traité vise à renforcer la discipline budgétaire en intégrant la "règle d'or" de l'équilibre (ou l'excédent) du

Voorts wenst de spreker enige toelichting in verband met artikel 3 van het VSCB, en ook over de intenties van de regering aangaande de omzetting daarvan in Belgisch recht, zowel inhoudelijk als wat de termijnen betreft. Hoe staat het met het mechanisme voor de automatische bijsturing van ontsporingen, en met de onafhankelijke instanties die op nationaal niveau moeten worden aangesteld om na te gaan of de regel van het begrotingsevenwicht wordt toegepast en in acht genomen? Zal België erin slagen alle principes van het Verdrag tegen 1 januari 2014 om te zetten? Hoe zal de interparlementaire conferentie waarnaar in artikel 13 van het Verdrag wordt verwezen, eruitzien, en binnen welke termijn zal die worden ingesteld?

Ook zou de heer Destrebecq graag vernemen welke inspanningen België op jaarbasis zal moeten leveren om zijn overheidsschuld in twintig jaar te verminderen van 100 % tot 60 % van het bbp. Hij vraagt of de minister cijfers kan verstrekken en zou willen weten hoe die doelstelling zal kunnen worden bereikt.

Vervolgens gaat de spreker in op de maatregelen die op Europees niveau werden genomen en nog moeten volgen. Hij wijst op de vooruitgang die is geboekt inzake de strijd tegen fiscale paradijzen en pleit voor een communautaire visie in tal van domeinen: Europese energiegemeenschap, gemeenschappelijk industrieel beleid, innoverende financiering voor de aanleg van communicatie- en vervoersnetwerken, fiscale en sociale harmonisering, verdieping van het Europese defensiebeleid enz.

Ook stelt hij vast dat Frankrijk voorstellen heeft geformuleerd om het concept "politieke unie" nieuw leven in te blazen en de Economische en Monetaire Unie van een economische regering te voorzien, zoals in 1992 is bepaald maar tot dusver nooit is uitgevoerd. Die integratie houdt ook in dat we geleidelijk evolueren naar een systeem waarbij de diverse staatsschulden gemeenschappelijk worden gemaakt.

De heer Destrebecq pleit er ook voor dat de europarlementsleden het beleid van de Unie — en de verantwoordelijkheden die ze heeft meegekregen — duidelijker uitleggen aan de burger. Andere belangrijke aandachtspunten zijn de uitbreiding van de in artikel 13 van het Verdrag bedoelde samenwerking tussen het Europees Parlement en de bevoegde commissies van de nationale parlementen en de versterking van de rol van het Europees Parlement in de medebeslissingsprocedure.

Mevrouw Karin Temmerman (sp.a) wijst erop dat het Verdrag ertoe strekt de begrotingsdiscipline te vergroten door de "gouden regel" van begrotingsevenwicht (of

budget dans la réglementation nationale des parties contractantes.

Sur la partie qui dépasse les 60 % du rapport entre la dette publique et le PIB, les parties contractantes s'engagent à diminuer annuellement leur dette d'1/20 et, si elles se trouvent dans une procédure de déficit excessif (*excessive debt procedure*), elles doivent prévoir un partenariat budgétaire qui est soumis à la Commission et au Conseil pour approbation.

Cela signifie pour la Belgique d'améliorer le solde structurel annuel de 0,75 %⁵ et de diminuer la dette publique annuellement de 1/20 de ce qui dépasse les 60 %, soit 2 % cette année⁶.

Contrairement à ce que certains membres semblent insinuer, le groupe sp.a estime également que la discipline budgétaire est importante et il soutiendra donc le présent texte. Il faut en effet assainir les dépenses publiques et ne pas surcharger de dettes les générations futures.

Cependant, les dernières années ont démontré que la zone euro nécessite également une politique économique et budgétaire commune au-delà de la seule discipline budgétaire. La Commission européenne l'a d'ailleurs reconnu la semaine passée, en permettant un report du respect de la norme budgétaire pour la France, l'Espagne, la Pologne, le Portugal, la Slovaquie et les Pays-Bas.

En temps de crise, il ne faut pas seulement des politiques de restrictions budgétaires mais également des investissements en termes de croissance et d'emploi, comme le suggère le "six-pack socialiste". Ce paquet novateur contient 6 propositions.

Il prévoit tout d'abord qu'à côté de la discipline budgétaire, il y ait un commerce équitable en Europe, qui intègre des clauses sociales et environnementales dans les accords de libre-échange et prévoit l'instauration de tarifs douaniers aux frontières de l'Europe si ces normes ne sont pas respectées.

L'instauration d'un salaire minimum correspondant à 60 % du revenu médian de chaque État membre permettrait ensuite une harmonisation sociale et éviterait

⁵ L'article 3 prévoit une limite de déficit structurel de 0,5 % auquel on ajoute 0,25 % supplémentaire, compte tenu de la hauteur de notre dette publique.

⁶ La dette publique belge étant de 100 % aujourd'hui, elle dépasse de 40 % les 60 % du PIB autorisés. Un vingtième de cette somme correspond donc à 2 % cette année et correspondra, à dette publique inchangée, à 1/20 de 38 % l'année prochaine.

begrotingsoverschot) in de nationale wetgeving van de verdragsluitende partijen op te nemen.

Voor het gedeelte dat meer bedraagt dan 60 % van de ratio tussen de overheidsschuld en het bbp, verbinden de verdragsluitende partijen zich ertoe hun schuld jaarlijks met 1/20e te verminderen; indien een land zich in een buitensporigtekortprocedure (*excessive debt procedure*) bevindt, moet het voorzien in een budgettair partnerschapsprogramma, dat ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de Commissie en aan de Raad.

Voor België betekent dit dat het zijn jaarlijks structureel saldo moet verbeteren met 0,75 %⁵ en zijn staatsschuld jaarlijks moet verminderen met 1/20e van wat boven 60 % ligt, dit jaar dus met 2 %⁶.

In tegenstelling tot wat sommige leden lijken te insinueren, is begrotingsdiscipline ook voor de sp.a-fractie belangrijk; zij zal deze tekst dan ook steunen. Het is inderdaad nodig de overheidsuitgaven te saneren en de toekomstige generaties niet met een loodzware schuldenlast op te zadelen.

De voorbije jaren is echter gebleken dat de eurozone ook een gemeenschappelijk economisch en budgettair beleid nodig heeft dat verder reikt dan louter begrotingsdiscipline. De Europese Commissie heeft dat vorige week trouwens erkend, door voor Frankrijk, Spanje, Polen, Portugal, Slovenië en Nederland toe te staan dat de begrotingsnorm op een later tijdstip wordt gehaald.

Tijden van crisis vergen niet alleen een beleid van budgettaire beperkingen, maar ook investeringen in groei en werkgelegenheid, zoals wordt gesuggereerd met het "socialistische sixpack". Dat vernieuwende pakket bevat zes voorstellen.

Het voorziet in de eerste plaats, naast begrotingsdiscipline, ook in eerlijke handel in Europa, waarbij in de vrijhandelsovereenkomsten sociale en milieuclausules worden opgenomen, en wordt voorzien in de instelling van douanetarieven aan de grenzen van Europa voor het geval die normen niet worden nageleefd.

Ten tweede moet worden gestreefd naar een minimumloon dat overeenstemt met 60 % van het mediane inkomen van elke lidstaat; aldus wordt sociale

⁵ Artikel 3 bepaalt dat het structureel tekort met 0,5 % moet worden afgebouwd; wegens de hoge Belgische staatsschuld komt daar nog 0,25 % bovenop.

⁶ De Belgische staatsschuld bedraagt thans 100 % en overtreft daardoor de toegestane 60 % van het bbp met 40 %. Een twintigste van dat percentage komt voor dit jaar dus overeen met 2 % en zal, bij ongewijzigde staatsschuld, volgend jaar 1/20e van 38 % bedragen.

un dumping social qui aggrave la récession et les conditions sociales.

Troisièmement, la Banque centrale européenne (BCE) doit pouvoir mener une politique monétaire responsable. La crise financière a augmenté dramatiquement les taux d'intérêts, ce qui a eu pour effet d'augmenter la dette publique de certains États déjà touchés par la crise. Ce contexte a permis de constater qu'il faudrait modifier les statuts de la BCE qui, contrairement aux banques centrales américaine et anglaise, ne peut racheter la dette des États de manière directe.

Quatrièmement, il faudrait opérer une distinction entre les banques de détail et les banques d'investissement pour éviter que les risques pris par les institutions financières ne créent une nouvelle crise mondiale.

Cinquièmement, une politique industrielle européenne est nécessaire.

Enfin, une taxe sur les transactions financières et une meilleure harmonisation fiscale doivent être mises en place.

M. Georges Gilkinet (Ecolo-Groen) souhaite tout d'abord intervenir sur le processus de ratification de ce Traité et dire son insatisfaction quant à l'absence — jusqu'ici — de réel débat à son propos et la non-concertation des interlocuteurs sociaux sur ce qui est — hormis la réforme de l'État — un des textes les plus importants de la législature quant à son influence sur les politiques futures. Il souligne que ce Traité accroît encore l'influence de l'Union européenne sur les finances publiques des États membres.

En raison de la grande importance du texte, l'intervenant a déjà demandé, en vain il est vrai, que l'on organise des auditions préalablement à la ratification du Traité. Pour la même raison, dans l'objectif de susciter le débat, son groupe a déposé plusieurs propositions de résolution en 2012. Il n'y a cependant pas encore eu de véritable débat démocratique jusqu'ici. Le membre déplore cet état de choses, tout en soulignant que, quels que soient ses critiques sur le présent Traité, son groupe demeurera résolument pro-européen. Le problème fondamental de ce Traité est qu'il est totalement axé sur la rigueur budgétaire, qu'il bride la liberté budgétaire des gouvernements nationaux et ignore totalement les dettes sociales et environnementales, qui devraient être traitées de façon identique que les dettes budgétaires. La Belgique anticipe même aujourd'hui la mise en

harmonisation possible et peut-être même une dumping sociale, un facteur qui aggrave la récession et les conditions sociales.

Ten derde moet de Europese Centrale Bank (ECB) een verantwoordelijk monetair beleid kunnen voeren. De financiële crisis heeft de rentevoeten dramatisch doen stijgen, wat tot gevolg heeft gehad dat de staatsschuld van bepaalde reeds door de crisis getroffen landen nog groter werd. De context toont aan dat de statuten van de ECB moeten worden bijgesteld, want in tegenstelling tot de Amerikaanse en de Britse centrale banken mag de ECB niet rechtstreeks overheidspapier opkopen.

Ten vierde zou er een onderscheid moeten komen tussen de retailbanken en de investeringsbanken, om te voorkomen dat de risico's die door de financiële instellingen worden genomen, niet tot een nieuwe wereldwijde crisis leiden.

Ten vijfde is er een Europees industrieel beleid nodig.

Tot slot moet een heffing op financiële transacties en een betere fiscale harmonisatie worden ingesteld.

De heer Georges Gilkinet (Ecolo-Groen) wenst allereerst in te gaan op de procedure tot ratificatie van dit Verdrag. Hij is er niet over te spreken dat daarover — tot dusver — geen debat heeft plaatsgevonden en dat geen overleg werd gepleegd met de sociale partners. De staatshervorming niet te na gesproken, gaat het om een van de belangrijkste teksten van deze zittingsperiode, gelet op de invloed die hij op het toekomstige beleid zal hebben. De spreker wijst erop dat het Verdrag de invloed van de Europese Unie op de overheidsfinanciën van de lidstaten verder doet toenemen.

Omwillen van het grote belang van de tekst heeft de spreker, tevergeefs weliswaar, al om hoorzittingen verzocht, die zouden moeten plaatsvinden vóór de ratificatie van het Verdrag. Om dezelfde reden en om het debat op gang te brengen, heeft zijn fractie in 2012 een paar voorstellen van resolutie ingediend. Tot op heden bleef een echt democratisch debat echter uit. De spreker betreurt die gang van zaken, maar benadrukt dat zijn fractie, ongeacht de op het Verdrag geuite kritiek, overtuigd pro-Europees zal blijven. Het fundamentele probleem valt als volgt samen te vatten: het Verdrag focust volledig op de budgettaire strengheid, legt de budgettaire vrijheid van de nationale regeringen aan banden en gaat volkomen voorbij aan het deficit op sociaal en milieuvlak, dat op exact dezelfde manier moet worden aangepakt als het begrotingsdeficit. België

œuvre de ce principe dans ses choix budgétaires, en appliquant une politique d'austérité.

Sur le fond, M. Gilkinet formule cinq critiques fondamentales. Tout d'abord, la prise de conscience que le Traité est inefficent, gagne du terrain. Le Fonds monétaire international remet même aujourd'hui en question sa propre doctrine en matière d'austérité. Le professeur De Grauwe, ancien sénateur libéral, s'interroge déjà depuis un certain temps sur la stratégie suivie par la Commission européenne depuis 2010 en matière d'austérité budgétaire. Il estime qu'il est de plus en plus clair que cette politique est directement responsable de l'actuelle récession dans la zone euro et de la hausse dramatique du chômage. Cette politique est par conséquent erronée pour une double raison: non seulement elle provoque une récession, mais elle empêchera également les pays en crise de rembourser leurs dettes aux autres pays de la zone euro. La probabilité de ce dernier point est de plus en plus grande selon une Carte blanche qu'il signe dans le journal *Le Soir* (5 juin 2013).

M. Gilkinet souligne que son groupe ne plaide nullement à cet égard en faveur d'un dérapage des déficits budgétaires, mais bien pour des trajectoires budgétaires viables qui permettent des investissements dans des emplois d'avenir et qui préservent les mécanismes de solidarité.

La deuxième critique fondamentale est que le Traité est déséquilibré. La Commission européenne s'exprime volontiers à propos des budgets d'un certain nombre de pays et remet, pour ce qui concerne la Belgique, systématiquement en cause l'indexation automatique des salaires et prestations sociales. Par contre, elle reste muette sur des thèmes comme les "mini-jobs" allemands ou la fraude fiscale généralisée dans certains pays ou "le tout nucléaire" d'autres. Il n'est pas acceptable que l'Union intervienne ainsi sur des politiques sociales qui sont du ressort des États selon les Traités. Il n'est pas non plus acceptable qu'elle mise uniquement sur un retour à l'équilibre par la compression des dépenses, sans recherche de nouvelles recettes.

Troisièmement, le Traité est carrément dangereux d'un point de vue social. Il justifie la prise de mesures asociales, par exemple dans notre pays en matière des pensions et au niveau des allocations de chômage. De nombreux pensionnés et allocataires seront ainsi poussés dans la pauvreté. Certains politiques qualifient ces mesures de douloureuses mais nécessaires. Pour les personnes concernées, les mesures sont douloureuses

anticipeert momenteel zelfs op dat principe door de begrotingskeuzes die het maakt, met name door een hard bezuinigingsbeleid te voeren.

Ten gronde formuleert de heer Gilkinet vijf fundamentele kritieken. Vooreerst groeit het besef dat het Verdrag inefficiënt is. Het Internationaal Monetair Fonds stelt thans zelfs zijn eigen bezuinigingsdoctrine in vraag. Professor De Grauwe, voormalig liberaal senator, plaatst al enige tijd vraagtekens bij de strategie van de Europese Commissie sedert 2010 rond de strenge overheidsbezuinigingen. Hij meent dat het steeds duidelijker wordt dat dat beleid rechtstreeks verantwoordelijk is voor de huidige recessie in de eurozone en de dramatische stijging van de werkloosheid. Dat beleid is bijgevolg fout om een dubbele reden: het zorgt niet alleen voor een recessie, maar zorgt er ook voor dat de crisislanden hun schulden niet zullen kunnen terugbetalen aan de andere landen van de eurozone. Dat laatste wordt steeds waarschijnlijker aldus nog professor De Grauwe in een "*Carte blanche*" in *Le Soir* (5 juni 2013).

De heer Gilkinet benadrukt dat zijn fractie in dat verband geenszins pleit voor een ontsparing van de begrotingstekorten, maar wel voor leefbare budgettaire trajecten, die ruimte laten voor investeringen in toekomstgerichte jobs en die de solidariteitsmechanismen beschermen.

De tweede fundamentele kritiek is dat het Verdrag onevenwichtig is. De Europese Commissie laat zich graag uit over de begrotingen van een aantal landen en stelt, wat België betreft, systematisch de automatische indexering van de lonen en sociale uitkeringen in vraag. Daarentegen zwijgt de Commissie over thema's als de Duitse mini-jobs, de veralgemeende fiscale fraude in sommige landen en de onverkorte keuze voor kernenergie in nog andere landen. Het kan niet door de beugel dat de Europese Unie zich aldus mengt in het sociaal beleid, dat volgens de verdragen tot de bevoegdheid van de lidstaten behoort. Evenmin is het aanvaardbaar dat de EU het begrotingsevenwicht uitsluitend via uitgavenverminderingen wil bereiken, zonder tegelijk op zoek te gaan naar nieuwe ontvangsten.

Een derde kritiek luidt dat het Verdrag ronduit gevaarlijk is op sociaal vlak. Het rechtvaardigt het nemen van asociale maatregelen, wat ons land betreft bijvoorbeeld in de pensioensector en op het vlak van de werkloosheidsuitkeringen. Op die manier zullen heel wat gepensioneerden en uitkeringsgerechtigden in de armoede worden geduwd. Sommige politici noemen die maatregelen pijnlijk maar noodzakelijk. Voor de

et dévastatrices. Et elles engendreront des coûts futurs bien plus importants.

Une quatrième critique est que le Traité est le résultat d'un grand exercice d'improvisation du tandem Merkel-Sarkozy en réaction à la crise de la dette grecque et à la nécessité de mécanismes d'aide pour ce pays. Lors de l'approbation du plan de sauvetage de la Grèce, les participants au Sommet européen n'ont tenu aucun compte des conséquences du plan sur le plan social et économique. Des mesures aussi radicales ne souffrent aucune improvisation.

Cinquièmement, le Traité est antidémocratique en termes de procédure et de résultat. L'option d'une "règle d'or" a été prise par les chefs d'État européens sans qu'une large consultation sociale n'ait été organisée. Cette procédure va à l'encontre de la tradition démocratique au sein de l'Union européenne. Le résultat souffre lui aussi d'un déficit démocratique en raison de son impact sur la politique budgétaire des États membres. Chaque État membre est compétent pour gérer ses propres recettes et dépenses. Ce principe est mis à mal par le Traité.

Un certain nombre de questions fondamentales se posent également à propos d'un certain nombre de termes contenus dans le Traité. Qu'est-ce que, par exemple, un "déficit structurel" (article 3, paragraphe 1^{er}, b)) ? Les investissements d'un État membre dans les emplois d'avenir seront-ils intégrés dans le calcul de ce déficit ? En va-t-il de même pour les montants utilisés en vue du sauvetage des banques ? Qu'entend-on par "circonstances exceptionnelles" (article 3, paragraphe 1^{er}, c)) ? Cette notion n'est, elle non plus, définie nulle part. La récession européenne globale est-elle une circonstance exceptionnelle qui justifie l'assouplissement de la trajectoire en vue d'atteindre l'équilibre budgétaire ? Quelles sont en fin de compte les modalités précises du mécanisme de correction automatique (article 3, paragraphe 1^{er}, e)) ? Qui l'imposera ?

M. Gilkinet résume en disant que la "règle d'or" est problématique sur les plans social, économique, environnemental et démocratique. C'est pour cette raison que son groupe souhaite engager le débat à tous les niveaux de pouvoir. Les verts européens ont déposé quelque 1 400 amendements concernant la procédure relative au "six-pack". Ils ont par contre approuvé le "two-pack", qui clarifie le rôle des institutions internationales à l'égard de pays en difficulté. Le "two-pack" impose aux institutions européennes de justifier les choix qu'elles font et de procéder à une analyse d'impact. La Grande-Bretagne applique déjà la technique de l'analyse

betrokken mensen zijn de maatregelen pijnlijk en vernietigend. Bovendien zullen ze in de toekomst tot veel hogere kosten leiden.

Ten vierde kan worden opgeworpen dat het Verdrag het resultaat is van een uitgebreide improvisatieoefening van de tandem Merkel-Sarkozy als reactie op de Griekse schulden crisis en de noodzaak een hulpmechanisme voor Griekenland in te stellen. Bij de goedkeuring van het reddingsplan voor dat land hadden de deelnemers aan de Europese top geen oog voor de gevolgen van het plan op sociaal en economisch vlak. Dergelijke ingrijpende maatregelen verdragen geen geïmproviseerde keuzes.

Ten vijfde is het Verdrag ondemocratisch wat betreft de procedure en het resultaat. De "gouden regel" werd geponeerd door de Staats- en regeringsleiders, zonder een brede maatschappelijke consultatie. Die gang van zaken staat haaks op de democratische traditie in de Europese Unie. Ook het resultaat is ondemocratisch omwille van de impact op het begrotingsbeleid van de lidstaten. Het beheer van de eigen inkomsten en uitgaven behoort tot de bevoegdheid van iedere lidstaat. Dat beginsel wordt door het Verdrag doorkruist.

Tegelijk rijzen fundamentele vragen over een aantal termen die in het Verdrag worden gehanteerd. Wat is bijvoorbeeld een "structureel tekort" (artikel 3, lid 1, b)) ? Zullen de investeringen van een lidstaat in de jobs van de toekomst worden meegenomen bij de berekening van dat tekort ? Geldt hetzelfde voor de bedragen voor de redding van de banken ? Wat wordt bedoeld met "uitzonderlijke omstandigheden" (artikel 3, lid 1, c)) ? Ook dat begrip wordt nergens gedefinieerd. Geldt de globale Europese recessie als een uitzonderlijke omstandigheid, die de versoepeling van het traject voor het bereiken van een budgettair evenwicht rechtvaardigt ? Wat zijn ten slotte de precieze modaliteiten van het automatisch correctiemechanisme (artikel 3, lid 1, e)) ? Wie zal dat opleggen ?

De heer Gilkinet vat samen dat de "gouden regel" problematisch is op sociaal, economisch, milieukundig en democratisch vlak. Om die reden wenst zijn fractie op alle beleidsniveaus het debat aan te gaan. De Europese groenen hebben ongeveer 1 400 amendementen ingediend op de procedure rond de "six-pack". Zij hebben wel de "two-pack" mee goedgekeurd, dat de rol van de internationale instellingen ten overstaan van landen in moeilijkheden verduidelijkt. De "two-pack" legt de Europese instellingen de verplichting op om de gemaakte keuzes te verantwoorden en een impactanalyse te maken. Groot-Brittannië past de techniek van de

d'impact en matière de mesures financières en évaluant par décile de revenu l'influence qu'elles auront sur les citoyens. Ce mécanisme devrait avoir valeur d'exemple.

L'intervenant explique de manière plus détaillée les différentes initiatives que son groupe a prises en vue de lancer le débat. C'est ainsi que, dans le cadre des réunions de Comité d'avis chargé des Affaires Européennes, le premier ministre a systématiquement été invité par son groupe à se justifier à propos des engagements européens et de la position de la Belgique lors des sommets européens. Tant M. Leterme, à l'automne 2011, lors de la décision de principe sur la "règle d'or", que M. Di Rupo, au printemps 2012, après avoir signé le Traité au nom de la Belgique, ont été interrogés sur les conséquences de leur engagement. Comme souligné précédemment, en 2012, le groupe Ecolo-Groen a également déposé plusieurs propositions de résolution:

— proposition de résolution concernant l'organisation d'une consultation populaire sur le Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance dans l'Union économique et monétaire (DOC 53 2105/001);

— proposition de résolution relative au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire (DOC 53 2180/001).

La première proposition avait pour but de contribuer au processus décisionnel démocratique du Traité. La seconde visait à introduire les dimensions sociales et environnementales dans le texte du Traité, en utilisant tous les interstices du droit européen pour permettre de le transposer de façon davantage sociale et durable.

Les gouvernements des entités fédérées ont également œuvré à l'élaboration d'un accord politique sur la transposition du Traité. Cet accord prévoit entre autres des dérogations portant sur le ralentissement de la croissance économique externe et sur la non-prise en compte des salaires, des dépenses sociales et des investissements dans la transition écologique de l'économie dans le calcul de l'équilibre budgétaire. L'accord prévoit également une consultation systématique des interlocuteurs sociaux et plaide pour la transparence des méthodes de calcul utilisées par les technocrates européens. À ce stade, l'existence d'un tel accord a déjà une importante fonction de signal, tant au niveau intrabelge que vis-à-vis des autres États et des autres régions d'Europe. Comment le gouvernement fédéral défendra-t-il pour sa part le modèle socio-économique belge au niveau européen? Un tel accord sur la transposition du texte existe-t-il au niveau de la majorité fédérale?

impactanalyse reeds toe bij het nemen van financiële maatregelen, door de weerslag ervan op de burgers per inkomensdecil te evalueren. Dat mechanisme zou als een voorbeeld moeten gelden.

De spreker gaat dieper in op de verschillende initiatieven die zijn fractie heeft genomen om het debat aan te gaan. Zo werd, in het kader van de vergaderingen van het Adviescomité voor Europese aangelegenheden, de eerste minister systematisch door de fractie van de spreker ter verantwoording geroepen over de Europese engagementen en het standpunt van België op de Europese toppen. Zowel de heer Leterme, toen in het najaar 2011 principieel de "gouden regel" werd aangenomen, als de heer Di Rupo, nadat die in het voorjaar 2012 uit naam van België het Verdrag had ondertekend, werden aldus over de gevolgen van hun engagement aan de tand gevoeld. Zoals gesteld, heeft de Ecolo-Groen-fractie fractie in 2012 ook een paar voorstellen van resolutie ingediend:

— voorstel van resolutie betreffende de organisatie van een volksraadpleging over het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie (DOC 53 2105/001);

— voorstel van resolutie over het Verdrag inzake Stabiliteit, Coördinatie en Bestuur in de Economische en Monetaire Unie (DOC 53 2180/001).

Het eerste voorstel had tot doel bij te dragen tot het democratische beslissingsproces van het Verdrag. Het tweede beoogde de sociale en de milieukundige dimensie in de verdragtekst te introduceren, door gebruik te maken van de minste ruimte die het Europees recht biedt om het Verdrag op socialere en duurzamere wijze in het interne recht te kunnen omzetten.

De deelstaatregeringen hebben daarnaast ook gewerkt aan een politiek akkoord over de omzetting van het Verdrag. Dat akkoord voorziet onder meer in afwijkingen op het vlak van de externe economische groeivertraging en de uitsluiting van de lonen en sociale uitgaven en van investeringen in de ecologische transitie van de economie bij de berekening van het begrotingsevenwicht. Het heeft ook aandacht voor een systematisch beroep op de sociale gesprekspartners en pleit voor transparantie over de berekeningsmethodes van de Europese technocraten. Het bestaan van een dergelijk akkoord heeft momenteel alvast een belangrijke signaalfunctie, zowel binnen de Belgische context als ten aanzien van de andere Europese Staten en regio's. En hoe zal de federale regering het Belgische sociaaleconomische model verdedigen op het Europese niveau? Bestaat er over de omzetting van de tekst een akkoord binnen de federale meerderheid?

M. Gilkinet conclut en disant que son groupe est partisan d'un autre projet européen, avec une Europe plus démocratique, plus axée sur une harmonisation sociale et fiscale, et qui s'attaque à la concurrence organisée entre les travailleurs et au dumping fiscal. Il plaide également pour un plan stratégique pour l'avenir de l'industrie européenne qui ait pour objectif la transition écologique de l'économie. La Banque centrale européenne doit, dans le même temps, se voir confier un rôle plus actif par rapport aux déficits dans les budgets publics. Il faut enfin procéder à une réforme du secteur bancaire incluant une taxe sur les transactions financières. Plutôt que l'institutionnalisation de l'austérité prévue par le présent Traité, de telles perspectives sont davantage de nature à susciter l'adhésion et la mobilisation des citoyens autour du projet européen.

M. Bruno Valkeniers (VB) explique que le Traité à l'examen constitue un énième pas important vers une Union européenne politique. À Bruxelles, certains diplomates européens parlent même d'une "Union totale". Cet objectif se réalise pas à pas. Aujourd'hui, le citoyen européen est confronté à une foule d'unions existantes: l'Union européenne, l'Union de Schengen, l'union sociale, l'union politique, l'union monétaire, etc. Mais à l'heure actuelle, l'Union européenne n'a en réalité qu'un seul véritable synonyme, à savoir l'"union de la dette".

Entre-temps, l'objectif de l'"Union totale" est devenu clair: l'Union européenne veut maîtriser chaque aspect de la vie des Européens. La notion de subsidiarité est devenue l'un des termes les plus malmenés et les plus vidés de leur substance, suite, notamment, à l'introduction de l'euro et au carcan budgétaire croissant. Entre-temps, la résistance augmente, et les partis socialistes proposent même leur propre "six-pack".

Le Traité à l'examen constitue un rouage d'un projet européen mégalomane et expérimental. Le Vlaams Belang est le seul parti à s'être opposé, à l'époque, au Mécanisme européen de stabilité, dans le cadre duquel les États membres les plus forts doivent payer pour les dettes des plus faibles. Ce mécanisme fait de l'Union européenne une union de transfert financier du Nord vers le Sud. Et, pendant ce temps-là, les pays prétendument riches ne peuvent pas offrir à leurs propres habitants une allocation ou une pension suffisante. De plus, les pays aidés continuent à s'appauvrir d'une manière ou d'une autre, et sont incapables ou empêchés de prendre les mesures nécessaires.

Le présent Traité est étroitement lié au Traité instituant le Mécanisme européen de stabilité. Il va dès lors de soi que le Vlaams Belang, en tant que parti

De heer Gilkinet besluit dat zijn fractie voorstander is van een ander Europees project, met een Europa dat democratischer is, meer focust op een sociale en fiscale harmonisering en dat de georganiseerde concurrentie tussen werknemers en de fiscale dumping aanpakt. Hij pleit ook voor een toekomstplan voor de Europese industrie, dat mikt op de ecologische transitie van de economie. De Europese Centrale Bank moet tegelijk een actievere rol krijgen over de tekorten in de overheidsbegrotingen. Ten slotte is er ook nood aan een hervorming van de bankensector, met een taks op financiële transacties. Dergelijke perspectieven zullen de burgers veel warmer maken voor het Europees project dan de institutionele verankering van een strak begrotingsbeleid, zoals dat nu via dit Verdrag gebeurt.

De heer Bruno Valkeniers (VB) legt uit dat het voorliggende Verdrag een zoveelste belangrijkste stap vormt in de richting van een politieke Europese Unie. Europese diplomaten in Brussel spreken zelfs van een "totale Unie". Die doelstelling wordt stap voor stap bereikt. De Europeaan wordt momenteel geconfronteerd met een massa aan bestaande unies: de Europese Unie, de Schengenunie, de sociale unie, de politieke unie, de monetaire unie, enz. Voor de huidige Europese Unie geldt momenteel slechts één waardig synoniem, met name de "schuldenunie".

Het doel van de "totale Unie" is ook duidelijk geworden: de Europese Unie wil elk aspect uit het leven van de Europeaan beheersen. Het begrip subsidiariteit is één van de meest misbruikte en uitgeholde termen geworden, onder meer door de invoering van de euro en het toenemende budgettaire keurslijf. Inmiddels groeit ook het verzet, en schuiven zelfs de socialistische partijen een eigen "sixpack" naar voren.

Het voorliggende Verdrag is een radertje in het megalomane en experimentele Europese project. Eerder verzette het Vlaams Belang zich als enige partij tegen het Europese stabiliteitsmechanisme, waarin de sterkere lidstaten moeten opdraaien voor de schulden van de zwakkeren. Dat mechanisme maakt van de Europese Unie een financiële transferunie van Noord naar Zuid. Tegelijk kunnen die zogenaamd rijke landen hun eigen inwoners geen voldoende uitkering of pensioen aanbieden. Bovendien blijven de geholpen landen hoe dan ook verder verarmen en kunnen of mogen zij noodzakelijke maatregelen niet nemen.

Het voorliggende Verdrag hangt nauw samen met het Verdrag tot instelling van het Europese stabiliteitsmechanisme. Het spreekt dan ook voor zich dat het Vlaams Belang, als pro-Europese partij, ook deze tekst

pro-européen, ne peut en aucun cas soutenir ce texte. La Grande-Bretagne et la Tchéquie se sont opposés à juste titre à ce contrat "léonin". L'argument selon lequel la Commission européenne s'est montrée, dans certains cas, plus indulgente que nécessaire en ce qui concerne la norme des trois pour cent, ne peut pas non plus être accepté. Les États membres doivent donc compter sur l'approbation d'un organe supranational, qui se voit attribuer de plus en plus de pouvoir. Selon ce système, les États n'ont pas d'autre choix, c'est à prendre ou à laisser, au risque de se voir infliger des amendes. La Belgique y a, elle aussi, échappé de justesse.

M. Valkeniers conclut que le TSCG constitue un énième dictat de l'Union européenne, qui ne tient pas compte de la spécificité de chaque État membre. Le principe "*one size fits none*" s'applique une nouvelle fois. Le Traité à l'examen permet à l'Union européenne de régir l'ensemble des finances publiques. Il s'agit d'une étape de plus vers une "Union totale", qui a de moins en moins de légitimité et devient de plus en plus une "Union totalitaire". Le texte à l'examen est tellement fondamental que le citoyen devrait pouvoir s'exprimer à son sujet dans le cadre d'un référendum. Ce n'est que dans ce cas que l'on pourrait parler d'un texte porté démocratiquement. Dans le cas contraire, le groupe de l'intervenant ne peut que rejeter cette Union européenne et ce Traité.

M. Georges Dallemagne (cdH) estime que le Traité met l'accent sur le principe oublié selon lequel on ne peut pas continuer à dépenser l'argent que l'on n'a pas. On impose alors une charge trop importante aux générations futures. Le Traité invite la génération actuelle à assumer sa responsabilité et à veiller à ce que les générations futures puissent aussi continuer à faire leurs propres choix.

Il est étonnant que le groupe Ecolo-Groen n'ait jamais intégré cette dimension de la responsabilité dans ses positions. Sur le plan budgétaire, il opte plutôt pour une politique budgétaire pas trop stricte.

La politique belge semble avoir toujours tourné autour de deux questions: comment résoudre les problèmes communautaires et comment résorber la dette publique? Aujourd'hui, ces deux thématiques retiennent à nouveau toute l'attention et l'on recherche des solutions durables. Il est à espérer que le succès sera à la clé dans ces deux domaines, pour donner aux générations futures les chances qu'elles méritent.

Les traités antérieurs n'ont pas été respectés parce que leur violation n'était pas automatiquement sanctionnée. Les États membres devaient se sanctionner

geenszins kan steunen. Terecht hebben Groot-Brittannië en Tsjechië zich tegen dit "wurgcontract" gekant. Ook het argument dat de Europese Commissie zich in een aantal gevallen in het licht van de drie procentnorm milder dan noodzakelijk heeft opgesteld, kan niet worden aanvaard. Aldus moeten de lidstaten rekenen op de goedkeuring van een supranationaal orgaan, dat steeds meer macht krijgt toebedeeld. Het wordt een systeem van "slikken of stikken", met boetes als stok achter de deur. Ook België is daar ternauwernood aan ontsnapt.

De heer Valkeniers besluit dat het VSCB een zoveelste dictaat is van de Europese Unie, dat geen rekening houdt met de specificiteit van elke lidstaat. Opnieuw geldt de stelregel "*one size fits none*". Het voorliggende Verdrag geeft de volledige regie over de overheidsfinanciën in handen van de Europese Unie. Het is een zoveelste stap in de richting van een "totale Unie", die steeds minder legitimiteit heeft en steeds meer verglijdt naar een "totalitaire unie". Wat voorligt, is dermate fundamenteel dat de burger daar middels een referendum over zou moeten beslissen. Pas dan kan men spreken van een democratisch gedragen tekst. Zo niet kan de fractie van het lid niets anders dan die Europese Unie en dat Verdrag afwijzen.

De heer Georges Dallemagne (cdH) is van oordeel dat dit Verdrag het vergeten beginsel benadrukt dat men geen geld kan blijven uitgeven dat men niet heeft. Op die manier worden de volgende generaties al te zeer belast. Het Verdrag wijst op de verantwoordelijkheid van de huidige generatie om ervoor te zorgen dat ook de toekomstige generaties hun eigen keuzes kunnen blijven maken.

Het is opmerkelijk dat de Ecolo-Groen-fractie die dimensie van verantwoordelijkheid nooit in haar standpunt heeft verwerkt. Op budgettair vlak opteert zij veeleer voor een niet al te streng begrotingsbeleid.

De Belgische politiek lijkt steeds te hebben gedraaid rond twee vragen: hoe lossen we de communautaire problemen op en hoe pakken we de staatsschuld aan? Momenteel krijgen de twee thema's opnieuw de volle aandacht, en wordt naar duurzame oplossingen gezocht. Hopelijk wordt op beide domeinen succes geboekt, opdat de komende generaties de kansen krijgen die ze verdienen.

De vorige verdragen werden niet nageleefd, omdat er niet automatisch werd gesanctioneerd. Lidstaten dienden elkaar te bestraffen, en dat is niet evident. Bovendien werd enkel rekening gehouden met de

mutuellement, ce qui n'est pas évident. En outre, seule la dette publique était prise en compte, et non les déséquilibres macro-économiques. Ainsi, la crise irlandaise se caractérisait par une dette publique faible et un déséquilibre macro-économique important. Le Pacte de stabilité et de croissance de 1997 n'en avait pas tenu compte et n'avait pas établi de distinction entre les dépenses d'investissement et les dépenses courantes.

Cette fois, les règles imposées entrent automatiquement en vigueur. De ce fait, celles-ci sont davantage respectées. Il est bien évident que le Traité ne répond pas pour autant à tous les défis et à toutes les attentes de demain. Il est nécessaire mais insuffisant en soi. Il n'a pas d'ambition universelle. L'assainissement des finances publiques ne sera qu'un moyen de dégager des marges pour développer de nouvelles potentialités politiques. Il faudra donc compléter le Traité par une politique socio-économique détaillée et diversifiée.

Dans le même temps, M. Dallemagne reconnaît qu'il existe un certain déficit démocratique. Les traités sont souvent obscurs et illisibles pour le citoyen européen. Des textes plus lisibles et plus accessibles permettraient à ce dernier de participer davantage au débat de société. En outre, il convient également d'associer davantage les parlements nationaux au processus décisionnel européen. D'autres gouvernements européens ont reçu un mandat clair du parlement qui les contrôle. En Belgique, ce n'est pas suffisamment le cas. C'est une grande leçon pour l'avenir, en particulier si l'on veut élaborer un nouveau Traité de l'Union européenne.

L'intervenant regrette en outre les multiples concertations entre le gouvernement fédéral et la Commission européenne en vue de l'adaptation du budget, et ce, en fonction de divers indicateurs intermédiaires. Cette pratique nuit au développement d'une politique économique à moyen et à long terme. Il faut absolument revoir cette méthode.

M. Steven Vanackere (CD&V) souligne que d'aucuns considèrent à tort que l'Union européenne se concentre exclusivement sur la rigueur budgétaire. Bien que ce récit soit facile à vendre à l'opinion publique, ses auteurs oublient qu'après l'agenda de Lisbonne, l'Union européenne a initié la Stratégie UE 2020, qui porte non seulement sur le budget, mais aussi sur l'innovation, les réformes du marché du travail et les initiatives visant à rendre l'Europe plus durable et plus sociale. Néanmoins, certains prétendent que l'Europe ne s'occupe pas de ces thèmes et répandent l'idée d'une opposition entre une Europe qui ne s'occupe que d'argent et une série de responsables politiques nationaux qui comprennent, eux, qu'il existe d'autres aspects importants. La vérité

overheidsschuld, en niet met de macro-economische onevenwichten. Zo werd de Ierse crisis gekenmerkt door een lage overheidsschuld en een groot macro-economisch onevenwicht. Het Stabi-liteits- en Groeipact van 1997 had daarmee geen rekening gehouden. Evenmin werd een onderscheid gemaakt tussen investeringsuitgaven en lopende uitgaven.

Ditmaal worden regels opgelegd die automatisch in werking treden. Dat automatisme heeft geleid tot een grotere naleving van de opgelegde spelregels. Uiteraard betekent dat niet dat het Verdrag tegemoet komt aan alle uitdagingen en verwachtingen voor de toekomst. Het Verdrag is noodzakelijk maar op zich onvoldoende. Het heeft ook niet de ambitie om alomvattend te zijn. Het op orde stellen van de overheidsfinanciën zal slechts een middel zijn om ruimte te maken voor beleidsmogelijkheden. Uiteraard moet het Verdrag worden aangevuld met een uitgebreid en divers sociaaleconomisch beleid.

Tegelijk geeft de heer Dallemagne toe dat er sprake is van een zeker democratisch deficit. De verdragen zijn vaak onoverzichtelijk en onleesbaar voor de Europese burger. Meer leesbare en toegankelijke teksten zouden de burger kunnen toelaten dat hij meer participeert aan het maatschappelijke debat. Tevens moeten ook de nationale parlementen meer worden betrokken bij het Europese beslissingsproces. Andere regeringen in Europa krijgen een duidelijk mandaat vanwege het parlement dat hen controleert. In België is dat onvoldoende het geval. Dat is een belangrijke les voor de toekomst, meer bepaald met het oog op een nieuw EU-Verdrag.

Daarnaast betreurt de spreker het veelvuldig overleg tussen de federale regering en de Europese Commissie met het oog op de bijsturing van de begroting, en dat op basis van allerlei tussentijdse indicatoren. Die praktijk belet de ontwikkeling van een economisch beleid op de middellange en de lange termijn. Die methode moet absoluut worden bijgesteld.

De heer Steven Vanackere (CD&V) wijst erop dat sommigen onterecht van oordeel zijn dat de Europese Unie enkel focust op budgettaire strengheid. Het is dan ook een verhaal dat makkelijk verkoopbaar is aan de publieke opinie. Men vergeet dan wel dat de Europese Unie na de agenda van Lissabon begonnen is met de EU 2020-strategie, die niet alleen over begroting gaat, maar ook over innovatie, arbeidsmarkthervormingen en initiatieven rond een duurzamer en sociaal Europa. Toch doen sommigen alsof Europa zich niet bezighoudt met die thema's, en hangen het beeld op van een tegenstelling tussen een Europa dat alleen met geld bezig is, en een aantal nationale politici die wel begrijpen dat er ook andere zaken van tel zijn. De waarheid luidt dat de Europese Unie niemand belet om naast de begroting

est que l'Union européenne n'empêche personne de s'occuper, outre du budget, d'autres sujets de société. Plus encore, l'Europe a également organisé une consultation sur ces thèmes, et plusieurs États membres ont complètement ignoré cette démarche.

La question suivante est capitale: quelle trajectoire la Belgique préconise-t-elle pour faire comprendre que les défis de l'Union européenne nécessitent une approche commune, et non une politique disséminée entre les États membres? Une consultation populaire, sans accompagnement ni encadrement de qualité, apporterait simplement de l'eau au moulin des démagogues. Comment peut-on de surcroît considérer comme durable une dette publique représentant plus de 100 % du produit intérieur brut? Ceux qui considèrent que l'Europe se borne à imposer des exigences budgétaires ignorent qu'il existe encore bien des gaspillages, et qu'il reste par conséquent une marge importante pour mener une politique génératrice de croissance. L'intervenant propose par conséquent de mettre fin à la distinction entre la gestion budgétaire et tous les autres thèmes, les deux aspects étant bien entendu indissociables.

Mme Meyrem Almaci (Ecolo-Groen) rappelle qu'en 2006, un débat important a eu lieu sur le projet de Constitution européenne. Les Pays-Bas et la France ont organisé un référendum sur la question, s'attirant les foudres de nombreux dirigeants européens. Le non l'ayant emporté, ce projet a été définitivement abandonné. A l'époque déjà, le projet était surtout critiqué parce qu'il était trop peu social, trop peu durable et insuffisamment proche des préoccupations des citoyens européens. Or, la grave crise financière de 2008 était encore à venir.

L'Union européenne se trouve aujourd'hui à la croisée des chemins. Elle a connu deux grandes crises qui l'obligent à prendre des mesures:

1) une crise financière et économique, issue d'un modèle de développement basé de manière unilatérale sur l'endettement et la dérégulation. Cette crise a été suivie d'une crise de la dette souveraine, qui a eu pour conséquence que la dette publique de nombreux États membres a fortement augmenté pour atteindre 90, voire 100 % du produit intérieur brut, suite à des événements pour lesquels ils n'étaient en fait pas responsables: les États, et donc les contribuables, ont en effet dû se porter garants pour les institutions bancaires en difficulté, et ce pour des montants astronomiques.

Ces crises ont porté atteinte aux fondements même de la cohésion sociale et de la durabilité.

ook bezig te zijn met andere maatschappelijke onderwerpen. Meer zelfs, Europa heeft ook naar die thema's gepeild, waarna die vragen door een aantal lidstaten in de wind werden geslagen.

De volgende vraag is van kapitaal belang: welk traject schuift België naar voren om te doen inzien dat de uitdagingen van de Europese Unie een gezamenlijke aanpak vereisen, en geen beleid dat verspreid is over de lidstaten? Een volksraadpleging is zonder een degelijke begeleiding en omkadering louter koren op de molen van demagogen. Hoe kan men bovendien een staatsschuld van meer dan 100 procent van het bruto binnenlands product als duurzaam beschouwen? Wie van oordeel is dat Europa enkel begrotingseisen oplegt, miskent het feit dat er nog heel wat verspillingen bestaan, en bijgevolg nog heel wat ruimte is voor een groeibevorderend beleid. De spreker stelt bijgevolg voor een einde te maken aan het onderscheid tussen het begrotingsbeheer en alle andere thema's. Uiteraard gaat het om een en-en-verhaal.

Mevrouw Meyrem Almaci (Ecolo-Groen) herinnert eraan dat het in 2006 tot een diepgaand debat is gekomen over het ontwerp van Europese Grondwet. Nederland en Frankrijk hadden daarover een referendum georganiseerd, waarmee zij zich de banbliksems van menig Europees leider op de hals haalden. Met een meerderheid van neen-stemmen in die landen werd dat ontwerp ten grave gedragen. Toen al lag het ontwerp onder vuur omdat het niet sociaal en duurzaam genoeg was, en te ver stond van de bekommelingen van de Europese burgers. Op dat ogenblik moest de financiële crisis van 2008 nog toeslaan.

Vandaag staat de Europese Unie op een kruispunt. De Unie heeft twee grote crisissen doorgemaakt, die haar ertoe verplichten in te grijpen:

1) een financieel-economische crisis, voortgesproten uit een ontwikkelingsmodel dat louter uitgaat van schuldenlast en deregulering. Na die crisis volgde de staatsschuldencrisis, waarbij de overheidsschuld van heel wat lidstaten fors steeg, tot 90 % en zelfs 100 % van het bruto binnenlands product, als gevolg van gebeurtenissen waarvoor zij eigenlijk niet verantwoordelijk waren. De Staten, en dus de belastingplichtigen, hebben zich voor astronomisch hoge bedragen borg moeten stellen voor de bankinstellingen die in zwaar weer verkeerden.

Die crisissen hebben de fundamenteën zelf van de sociale cohesie en de duurzaamheid aangetast.

Les gouvernements ont pris des mesures budgétaires radicales allant dans le sens des dispositions préconisées dans le cadre du projet de Constitution européenne de 2006 et qui avaient à l'époque déjà été rejetées par les citoyens européens;

2) une crise de légitimité qui a pour conséquence la perte, toujours plus importante, de la confiance des citoyens.

L'objectif de l'Union européenne doit être de garantir un avenir social, durable et écologique à ses citoyens, dans un contexte de paix. Qui peut affirmer que les projets complexes qui voient le jour aujourd'hui vont permettre d'atteindre ce but?

L'oratrice ne nie pas la nécessité d'un mécanisme de stabilité au sein de l'Union économique et monétaire, mais tel qu'il est conçu aujourd'hui, il ne va pas suffisamment loin et ne fait que s'attaquer aux symptômes, sans agir sur les causes. Le modèle choisi est particulièrement partial en ce qui concerne les dépenses publiques, les salaires, les pensions ou encore les allocations sociales.

Le présent Traité instaure une "règle d'or" en matière budgétaire. Par contre, aucune règle analogue n'est prévue pour les questions sociales et environnementales et les objectifs poursuivis dans le cadre de la stratégie Europe 2020.

Lors de l'élaboration du Traité de Lisbonne, il avait été convenu de réunir une Convention chaque fois qu'un nouveau traité important devait être préparé, de manière à organiser un débat démocratique digne de ce nom. Il n'en est cependant rien aujourd'hui. Le Parlement européen et les parlements nationaux sont tout simplement mis hors jeu. Aucun débat sérieux n'est possible. Comment vouloir dès lors encore pouvoir compter sur la confiance des citoyens? L'Union européenne attend simplement que les parlements nationaux se prononcent par oui ou par non sur la ratification du Traité, sans qu'aucune dérogation ou modification ne soit possible.

L'Union européenne n'accepte aucune forme d'alternative malgré les nombreuses suggestions formulées. Or, les économies aveugles ne sont pas la seule solution envisageable. L'importance de finances publiques saines et durables et la nécessité de réduire la dette publique doivent être soulignées mais on ne peut se focaliser de manière unilatérale sur ces aspects sans prendre également en compte la dette sociale et écologique, le déficit démocratique, une politique économique et budgétaire contracyclique et la nécessité d'une évaluation. Toutes les propositions en ce sens ont été rejetées au niveau européen.

De regeringen hebben radicale begrotingsmaatregelen genomen die erg leken op de bepalingen die werden bepleit in het raam van het ontwerp van Europese Grondwet van 2006, maar destijds door de Europese burgers werden afgewezen;

2) een legitimiteitscrisis, die ertoe leidt dat het vertrouwen van de burger almaar verder zoek raakt.

De Europese Unie moet ernaar streven haar burgers een sociale, duurzame en ecologische toekomst te waarborgen, in een context van vrede. Wie durft te beweren dat het met de ingewikkelde ontwerpen die vandaag ter tafel liggen, zal lukken om dat doel te bereiken?

De spreekster ontkent niet dat een stabiliteitsmechanisme voor de Economische en Monetaire Unie noodzakelijk is, maar in zijn huidige vorm gaat het niet ver genoeg en doet het alleen aan symptoombestrijding, zonder het probleem bij de wortel aan te pakken. Het gekozen model is heel eenzijdig toegespitst op de overheidsuitgaven, de lonen, de pensioenen en de sociale uitkeringen.

Bij dit Verdrag wordt budgettair een "gouden regel" ingesteld. Er wordt evenwel in geen enkele soortgelijke regel voorzien in verband met de maatschappelijke en milieugebonden vraagstukken, noch in verband met de doelstellingen in het raam van de Europa 2020-Strategie.

Bij de uitwerking van het Verdrag van Lissabon was overeengekomen om een Conventie te houden telkens wanneer een belangrijk nieuw verdrag moest worden voorbereid, teneinde een volwaardig democratisch debat te kunnen houden. Dat is nu helemaal niet gebeurd. Het Europees Parlement en de lidstaatparlementen zijn gewoon buitenspel gezet. Geen enkel ernstig debat is mogelijk. Hoe wil men dan nog op het vertrouwen van de burger kunnen rekenen? De Europese Unie verwacht van de lidstaatparlementen dat zij zich gewoon met "ja" of "neen" over de ratificatie van het Verdrag uitspreken, zonder dat afwijkingen of wijzigingen mogelijk zijn.

Ondanks de vele geopperde suggesties aanvaardt de Europese Unie geen enkele vorm van alternatief. Blinde besparingen zijn echter niet de enige denkbare oplossing. Het staat vast dat gezonde en duurzame overheidsfinanciën belangrijk zijn en dat de staatsschuld moet worden verminderd, maar die aspecten mogen niet eenzijdig worden benaderd; er moet ook rekening worden gehouden met de sociale en de ecologische schuld, het democratisch deficit, een anticyclisch economisch en budgettair beleid en de noodzaak van evaluatie. Alle voorstellen in die richting werden op Europees niveau afgewezen.

Mme Almaci répète qu'elle n'est pas opposée au principe de l'orthodoxie budgétaire, mais elle trouve inacceptable que les règles en cette matière ne soient pas contrebalancées par des règles aussi contraignantes et garanties sur le plan social et environnemental. Pourquoi ne pas se fixer des objectifs aussi clairs dans ces matières? L'Union européenne n'a encore consacré qu'un seul sommet à la croissance et à la lutte contre le chômage!

L'intervenante souligne que son groupe a déposé des amendements dans toutes les enceintes où il pouvait espérer peser sur la décision, y compris sur les deux projets de règlement du train de réformes dit "*two-pack*". Elle se réjouit que ces dispositions aient été modifiées par rapport aux textes de départ et aillent aujourd'hui dans le sens d'une durabilité plus grande.

La procédure suivie dans le cadre de la présente ratification revient à acheter un chat dans un sac. S'il adopte le présent projet de loi de ratification, le Parlement en portera donc toute la responsabilité. En outre, il donne ainsi carte blanche à la Commission européenne. Or, le commissaire européen chargé du contrôle de la situation budgétaire des États membres n'est lui-même contrôlé par aucune instance.

L'article 3 du Traité énonce la règle d'équilibre budgétaire. Le paragraphe 1^{er}, b), dispose que "les parties contractantes veillent à assurer une convergence rapide vers leur objectif à moyen terme respectif". Que faut-il entendre par "convergence rapide"? Quel est le délai prévu?

La disposition précise en outre au paragraphe 1^{er}, c), que "les parties contractantes ne peuvent s'écarter temporairement de leur objectif respectif à moyen terme ou de la trajectoire d'ajustement propre à permettre sa réalisation qu'en cas de circonstances exceptionnelles". Ces circonstances exceptionnelles sont définies au paragraphe 3, b), comme étant "des faits inhabituels indépendants de la volonté de la partie contractante concernée et ayant des effets sensibles sur la situation financière des administrations publiques (...)". Que faut-il entendre par "effets sensibles"? Quand un État peut-il s'écarter temporairement de l'objectif budgétaire? En 2012, notre pays a été obligé de recapitaliser Dexia et d'inclure le montant de cette recapitalisation dans le calcul de son déficit public, ce qui a finalement entraîné un déficit de 3,9 % du PIB et donc des mesures d'économie supplémentaires pour un montant de 4 milliards d'euros. Une telle recapitalisation ne peut-elle donc être considérée comme une "circonstance exceptionnelle"?

Mevrouw Almaci herhaalt dat zij niets heeft tegen het principe van budgettaire orthodoxie, maar zij vindt het onaanvaardbaar dat tegenover de regels op dat vlak geen al even dwingende en gewaarborgde regels staan inzake sociale en milieuaangelegenheden. Waarom worden terzake geen al even duidelijke doelstellingen vastgelegd? De Europese Unie heeft aan groei en werkloosheidsbestrijding nog maar één Top gewijd!

De spreekster onderstreept dat haar partij amendementen heeft ingediend op alle fora waar men hoopte te kunnen wegen op de beslissing, ook op de twee voorstellen voor een verordening die vorm moeten geven aan de hervorming, het zogeheten "*twopack*". Het stemt haar tevreden dat die bepalingen werden bijgestuurd ten opzichte van de oorspronkelijke tekst en nu meer duurzaamheid beogen.

De procedure die voor de instemming met dit Verdrag is gevolgd, komt erop neer dat men een kat in een zak koopt. Door dit wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag aan te nemen, zal het Parlement daar de volle verantwoordelijkheid voor dragen. Bovendien geeft het aldus *carte blanche* aan de Europese Commissie. De Europees commissaris die moet toezien op de begrotingssituatie van de lidstaten, wordt echter zelf door geen enkele instantie gecontroleerd.

Artikel 3 van het Verdrag bevat de regel dat de begrotingen in evenwicht moeten zijn. Paragraaf 1, b), bepaalt dat "de verdragsluitende partijen zorgen voor snelle convergentie naar hun respectieve middellangetermijndoelstelling". Wat wordt precies bedoeld met "snelle convergentie"? In welke termijn is daarvoor voorzien?

Voorts bepaalt paragraaf 1, c), van dit artikel dat "de verdragsluitende partijen (...) uitsluitend in (...) bepaalde uitzonderlijke omstandigheden tijdelijk [mogen] afwijken van hun respectieve middellangetermijndoelstelling of van het aanpassingstraject in die richting". Die "uitzonderlijke omstandigheden" worden in paragraaf 3, b), omschreven als "een buiten de macht van de betrokken verdragsluitende partij vallende ongewone gebeurtenis die een aanzienlijke invloed heeft op de financiële positie van de overheid (...)". Wat wordt verstaan onder "aanzienlijke invloed"? Wanneer mag een Staat tijdelijk afwijken van de budgettaire doelstelling? In 2012 zag ons land zich verplicht Dexia te herkapitaliseren en moest met dat herkapitalisatiebedrag rekening worden gehouden bij de berekening van het Belgische begrotingstekort; daardoor kwamen we uiteindelijk uit op een tekort van 3,9 % van het bbp en moest derhalve 4 miljard euro extra worden bespaard. Kan een dergelijke herkapitalisatie dan niet als een "uitzonderlijke omstandigheid" worden beschouwd?

Mme Almaci considère que le Traité à l'examen est rédigé de manière imprécise et manque singulièrement de transparence si bien que le citoyen ne peut en comprendre les règles. Qui détient réellement le pouvoir au sein de l'Union européenne? Qui sont les conseillers des commissaires européens? Qui décide du contenu des rapports à l'égard des États membres? Quels sont les avantages de la présente réforme pour le citoyen européen? Nous n'obtenons aucune réponse à cet égard car les parlements sont mis hors jeu.

Pour imposer une austérité budgétaire aveugle, la Commission européenne s'est basée sur une étude influente signée en 2010 par deux économistes de renom de Harvard, Carmen Reinhart et Kenneth Rogoff, ancien chef économiste du Fonds monétaire international entre 2001 et 2003, et qui concluait qu'une dette élevée dans les pays riches (égale à 90 % du PIB) s'accompagnait nécessairement d'une récession, et donc imposait des mesures d'austérité. Cette étude a servi abondamment de référence. Or, il s'est avéré qu'elle était truffée d'erreurs, comme l'a indiqué Michael Ash, professeur d'économie à l'Université de Massachusetts-Amherst.

Mme Almaci conclut qu'elle est, elle aussi, préoccupée par le niveau élevé de la dette publique dans les États membres de l'Union européenne et les conséquences que peut avoir cette dette pour l'avenir des générations futures. Toutefois, le présent Traité ne résout rien. Il s'agit d'un instrument totalement déséquilibré qui ne contient aucune réforme fondamentale sur le plan social ou en matière de régulation des institutions financières, par exemple. En outre, il ne prévoit aucune procédure d'évaluation objective.

Or, nous devons faire face à un taux de chômage gigantesque, qui risque de donner lieu à des troubles sociaux importants. Nous devons donc nous extraire du piège des économies et de l'austérité car elles ne suffisent pas à résoudre ces problèmes. Les mesures budgétaires doivent impérativement être complétées par des mesures de relance économique et il faut mettre fin à la logique néolibérale dominante en Europe. L'intervenante renvoie à la situation en Grèce ou en Espagne, un des meilleurs élèves sur le plan de l'orthodoxie budgétaire avant la crise et où le chômage des jeunes atteint aujourd'hui près de 60 %.

Des représentants de l'Organisation Internationale du Travail (OIT), ainsi que d'éminents économistes ont démontré combien le balancier va trop loin dans une

Mevrouw Almaci meent dat het ter bespreking voorliggende Verdrag onnauwkeurig is geredigeerd en vooral onvoldoende transparant is, waardoor de erin vervatte regels niet bevattelijk zijn voor de burger. Wie houdt binnen de Europese Unie de teugels écht in handen? Door wie worden de Europese commissarissen geadviseerd? Wie beslist over de inhoud van de rapporten die aan de lidstaten worden gericht? Welke voordelen hebben de Europese burgers bij deze hervorming? Al deze vragen blijven onbeantwoord omdat de parlementen buiten spel worden gezet.

Om blinde budgettaire bezuinigingen op te leggen, baseerde de Europese Commissie zich op een invloedrijk onderzoek dat in 2010 werd uitgevoerd door twee gerenommeerde economen van de Harvard University, Carmen Reinhart en Kenneth Rogoff (voormalig economisch directeur (van 2001 tot 2003) van het Internationaal Monetair Fonds). Daaruit concludeerden de onderzoekers dat een hoge schuldgraad (90 % van het bbp) in de rijke landen onvermijdelijk gepaard gaat met een recessie, die derhalve met besparingsmaatregelen moet worden aangepakt. Dat onderzoek gold alom als het ijkpunt. Michael Ash, hoogleraar economie aan de *University of Massachusetts-Amherst* heeft echter aangegeven dat het onderzoek vol fouten zit.

Mevrouw Almaci besluit dat ook zij zich zorgen maakt over de hoge overheidsschuld van de EU-lidstaten en over de mogelijke gevolgen van die schuld voor de toekomst van de volgende generaties. Dit Verdrag brengt echter geen zoden aan de dijk. Het is een volslagen onevenwichtig instrument dat bijvoorbeeld niet de minste fundamentele hervorming op sociaal gebied bevat, net zomin als op dat van de regulering van de financiële instellingen. Bovendien voorziet het in geen enkele objectieve evaluatieprocedure.

De huidige torenhoge werkloosheidsgraad dreigt echter tot aanzienlijke sociale onlusten te leiden. We mogen ons dus niet kapot besparen en bezuinigen, want die maatregelen volstaan niet om die knelpunten weg te werken. De budgettaire maatregelen moeten absoluut gepaard gaan met economische relancemaatregelen; het dominante neoliberale gedachtegoed in Europa moet een halt worden toegeroepen. De spreekster verwijst in dat verband naar de toestand in Griekenland of in Spanje; dit laatste land hield zich vóór de crisis strikt aan de principes van een orthodoxe begroting, maar kijkt nu aan tegen een jeugdwerkloosheidspercentage van bijna 60 %.

Vertegenwoordigers van de Internationale Arbeidsorganisatie (IAO) en vooraanstaande economen hebben aangetoond hoezeer de slinger te ver dezelfde kant uitslaat, met name die van een streng

même direction, qui est celle de l'austérité budgétaire et des économies à tout crin. Fin avril 2012, l'OIT a publié son rapport sur la condition de l'emploi dans le monde. Le directeur de l'Institut international d'études sociales du Bureau international du travail, M. Raymond Torres, y dénonce le piège de l'austérité pour l'emploi.

S'il ratifie le présent Traité, totalement déséquilibré dans les dispositions qu'il contient, notre pays ne devra donc pas s'offusquer plus tard de se voir imposer de fortes amendes par les autorités européennes en cas de déficit budgétaire.

Mme Muriel Gerken (Ecolo-Groen) juge inquiétant que le gouvernement ne se soit pas donné le temps ni la possibilité, dans le contexte général de la ratification du Traité, d'indiquer dès à présent, dans l'exposé des motifs ou tout autre document, les principes et garanties qui feront que le Traité correspondra à ce que nous voulons, même si ces textes n'ont pas de force juridique contraignante. Lors de la transposition des règles européennes en droit interne, il sera important d'insérer certains garde-fous dans notre législation tout en veillant à répondre aux exigences incluses dans le Traité de manière à pouvoir bénéficier aussi de la solidarité européenne.

Ces mesures de précaution sont loin d'être inutiles. Le présent projet de loi de ratification ne peut en effet faire l'objet d'aucune modification. Ceci est contraire au fonctionnement même du Parlement, qui doit pouvoir prendre en compte et défendre les préoccupations de la population.

L'intervenante se demande à son tour ce qu'il faut entendre par "circonstances exceptionnelles" (article 3, paragraphe 1^{er}, c), et paragraphe 2 du Traité) et "mécanisme de correction" (article 3, paragraphe 1^{er}, e), et paragraphe 2). Quelles seront les dépenses considérées comme acceptables? Le mécanisme de correction suppose-t-il une réduction automatique des dépenses, une augmentation de la fiscalité ou une combinaison des deux? L'exposé des motifs devrait être plus précis à cet égard.

Mme Gerken déplore que la procédure suivie empêche le débat démocratique. Il en va de même dans le cadre des décisions prises par le gouvernement en préparation des réunions des divers Conseils européens. Trop souvent, le gouvernement n'informe pas le Parlement. Les parlementaires doivent à chaque fois se battre pour exiger la présence des ministres en commission pour un *briefing* ou *debriefing*. Le Parlement

begrotingsbeleid en forse besparingen. In het eind april 2012 gepubliceerde rapport van de IAO over de werkgelegenheid wereldwijd hekelt directeur Raymond Torres van het *International Institute for Labour Studies* van het Internationaal Arbeidsbureau dat de bezuinigingen nefast zijn voor de werkgelegenheid.

Als ons land het ter bespreking voorliggende Verdrag met zijn volstrekt onevenwichtige bepalingen ratificeert, zullen we later geen aanstoot moeten nemen aan de forse geldboetes die de Europese autoriteiten ons land zullen opleggen als onze begroting een deficit vertoont.

Mevrouw Muriel Gerken (Ecolo-Groen) vindt het verontrustend dat de regering niet de tijd heeft genomen, noch in de mogelijkheid heeft voorzien, in de algemene context van de bekrachtiging van het Verdrag, nu al in de memorie van toelichting of in enig ander document, gewag te maken van de beginselen en de waarborgen die bewerkstelligen dat het Verdrag strookt met onze betrachtingen, ook al zijn deze teksten juridisch niet bindend. Bij de omzetting van de Europese regelgeving in intern recht zal het erop aankomen welbepaalde garanties in onze wetgeving in te bouwen, en er tegelijk op toe te zien dat ons land voldoet aan de in het Verdrag vervatte vereisten, opdat we tevens aanspraak kunnen maken op de Europese solidariteit.

Die voorzorgsmaatregelen zijn hoegenaamd niet zinloos; dit wetsontwerp ter bekrachtiging van het Verdrag kan immers niet meer worden gewijzigd. Dat is in strijd met de werking zelf van het Parlement, dat rekening moet kunnen houden met de bekommernissen van de bevolking én ze verdedigen.

De spreekster vraagt zich op haar beurt af wat men dient te verstaan onder "uitzonderlijke omstandigheden" (artikel 3, lid 1, c), en lid 2 van het Verdrag) en "correctiemechanisme" (artikel 3, lid 1, e), en lid 2 van het Verdrag). Welke uitgaven zullen worden beschouwd als aanvaardbaar? Houdt het correctiemechanisme een automatische uitgavenbeperking, een belastingverhoging of een combinatie van de twee in? De memorie van toelichting zou in dat verband wat duidelijker moeten zijn.

Mevrouw Gerken betreurt dat de gevolgde procedure het democratisch debat in de weg staat. Idem voor de beslissingen die de regering neemt bij de voorbereiding van de vergaderingen van de diverse Europese Raden. Al te vaak informeert de regering het Parlement niet. Telkens weer moeten de parlementsleden hemel en aarde bewegen en eisen dat de ministers naar de commissievergadering komen voor een *briefing* of *debriefing*. Het Parlement moet zijn werkwijze absoluut

doit absolument modifier sa manière de fonctionner. Les diverses commissions concernées devraient préparer systématiquement ces débats.

L'intervenante souligne que son groupe exprime aussi régulièrement ses préoccupations en matière de développement économique, de ré-industrialisation et de développement d'activités créatrices d'emploi, mais il considère que le principe de l'équilibre budgétaire doit pouvoir s'accompagner d'investissements et de mesures de relance, qui offrent d'ailleurs une série d'opportunités en matière de recettes. Il ne faut pas perdre de vue que la politique d'austérité menée par le gouvernement est avant tout supportée par les personnes les plus faibles.

Mme Karin Temmerman (sp.a) répète que l'élément budgétaire doit impérativement être complété par des mesures sociales et durables. Il n'est pas acceptable que les instances européennes se focalisent uniquement sur les mesures budgétaires. Si cette politique est poursuivie, nos pays ne réussiront pas à sortir de la crise.

Mme Christiane Vienne (PS) insiste sur la nécessité d'assumer ses responsabilités dans ce dossier. Il en va de l'avenir de la Belgique et des générations futures.

M. Georges Dallemagne (cdH) déplore que les mesures prises au niveau européen soient systématiquement caricaturées lorsqu'il s'agit d'évoquer la rigueur budgétaire. Il est d'autant plus dommage que ceux qui critiquent le plus ces mesures s'abstiennent de faire la moindre proposition concrète en la matière.

M. Bruno Valkeniers (VB) souligne une fois encore que son groupe est pro-européen. Il est toutefois opposé à l'Union européenne dans sa forme actuelle, qui s'apparente à un mode de fonctionnement totalitaire. Il existe plus d'un modèle européen. L'orateur croit en une Europe de nations libres et souveraines dans le cadre d'un modèle de coopération. Ce modèle est le seul à pouvoir restaurer l'intérêt et la confiance du citoyen.

M. Georges Gilkinet (Ecolo-Groen) précise, en réponse à M. Vanackere, que selon lui, une consultation populaire doit être précédée par une campagne d'information et des débats contradictoires de sorte que le citoyen puisse s'exprimer en toute connaissance de cause. C'est également une manière de l'informer et de le conscientiser sur les sujets abordés. Les autorités doivent traiter les citoyens comme des adultes. Ceux-ci ne sont pas suffisamment informés des mécanismes de décision sur le plan européen.

veranderen. De verschillende betrokken commissies zouden die debatten systematisch moeten voorbereiden.

De spreekster wijst erop dat haar fractie geregeld het belang onderstreept van economische ontwikkeling, herindustrialisering en de uitbouw van banenschepende activiteiten; daarnaast vindt haar fractie dat het principiële begrotingsevenwicht gepaard moet kunnen gaan met investeringen en relancemaatregelen, waar overigens diverse ontvangsten uit kunnen voortvloeien. Men mag niet uit het oog verliezen dat het bezuinigingsbeleid van de regering in de eerste plaats door de zwakste schouders wordt gedragen.

Mevrouw Karin Temmerman (sp.a) herhaalt dat het begrotingselement in ieder geval moet worden aangevuld met sociale en duurzame maatregelen. Het is onaanvaardbaar dat de Europese instanties uitsluitend op begrotingsmaatregelen focussen. Als dit beleid wordt voortgezet, zullen onze landen er nooit in slagen de crisis te boven te komen.

Mevrouw Christiane Vienne (PS) benadrukt dat men in dit dossier verantwoordelijkheid moet opnemen. De toekomst van België en van de toekomstige generaties staat op het spel.

De heer Georges Dallemagne (cdH) betreurt dat systematisch een karikatuur wordt gemaakt van de Europese maatregelen als het op begrotingsdiscipline aankomt. Het is vooral jammer dat zij die het meest kritiek hebben op die maatregelen, terzake geen enkel concreet voorstel doen.

De heer Bruno Valkeniers (VB) benadrukt nogmaals dat zijn fractie pro-Europees is, maar wel gekant is tegen de Europese Unie in haar huidige vorm, die veel wegheeft van een totalitair systeem. Er bestaat meer dan één Europees model. De spreker gelooft in een Europa van vrije en soevereine naties dat steunt op samenwerking. Alleen met zulk een samenwerkingsmodel kan de burger weer interesse en vertrouwen krijgen in de Europese Unie.

De heer Georges Gilkinet (Ecolo-Groen) geeft, in antwoord op de heer Vanackere aan dat, wanneer een volksraadpleging wordt georganiseerd, die moet worden voorafgegaan door een informatiecampagne en debatten met de verschillende partijen, zodat de burger zich met kennis van zaken kan uitspreken. Het is ook een manier om de burger te informeren over bepaalde onderwerpen en hem dienaangaande bewuster te maken. De overheid moet de burgers behandelen als volwassenen. Zij zijn onvoldoende op de hoogte van de Europese beslissingsmechanismen.

En réponse à M. Dallemagne, le membre rappelle que la politique budgétaire menée dans les années 1960 et 1970 (politique du “gaufrier” et travaux inutiles) a fait considérablement gonfler la dette publique, avec comme conséquence un véritable “effet boule de neige” en termes d’intérêts et de croissance de la dette. Ce sont les partis qui étaient aux affaires à l’époque qui portent la plus grande responsabilité en matière de dette publique.

Même en période de crise budgétaire, il est important de se battre pour trouver les moyens financiers nécessaires afin de garantir les missions essentielles des autorités publiques (enseignement, services publics, ...). C’est en ce sens que les écologistes ont négocié le refinancement des communautés sous le gouvernement arc-en-ciel. Par contre, il est indispensable de combattre les dépenses inutiles telles que le système des intérêts notionnels (qui représente un coût de 5 milliards d’euros par an). L’orateur se réfère également à la nécessaire recapitalisation de Dexia, qui s’est retrouvée en faillite virtuelle faute de supervision adéquate. Les dépenses énergétiques coûtent aussi très cher au citoyen. Le groupe Ecolo-Groen plaide pour des efforts en la matière, qui sont bons pour les budgets publics ou privés ou pour l’environnement.

M. Gilkinet souligne encore que lors de chaque débat budgétaire, son groupe se fait un devoir de compenser chaque proposition visant à maintenir certains crédits ou à promouvoir un autre type de politique par des propositions d’économie ou de recettes nouvelles dans d’autres domaines.

Un État ne peut construire son équilibre budgétaire par la seule compression des dépenses. La crise financière, due à un manque de supervision et de régulation, ne peut avoir comme seul résultat un déficit budgétaire important et la mise en œuvre de mesures entraînant la régression sociale. Le membre plaide pour des dépenses publiques qui permettent de maintenir la solidarité sociale.

Enfin, il souhaite savoir si le gouvernement, à l’image des accords pris en Wallonie et à Bruxelles, s’est déjà penché sur la manière dont il entend transposer les dispositions du Traité en droit interne.

M. François-Xavier de Donnea (MR) est d’avis qu’il faut s’interroger sur les raisons qui obligent les États à appliquer une politique de rigueur. Ils paient en fait le refus des gouvernements, au cours des années 1970, d’ajuster leur train de vie au renchérissement du pétrole et des matières premières. Suite à ce manque de lucidité, ils sont obligés d’emprunter à des taux de

In antwoord op de heer Dallemagne wijst het lid erop dat het in de jaren 60 en 70 gevoerde begrotingsbeleid (“wafelijzerpolitiek” en nutteloze bouwwerken) de overheidsschuld fors heeft doen groeien, met als gevolg een echt sneeuwbaaleffect, wat de rentevoet en de schuldenberg nog meer heeft doen toenemen. Het zijn de partijen die toen aan de regering deelnamen die de grootste verantwoordelijkheid dragen voor de overheidsschuld.

Ook in moeilijke begrotingstijden moet gezocht worden naar de nodige financiële middelen opdat de overheid haar basisopdrachten (onderwijs, openbare diensten, ...) naar behoren kan vervullen. Het is in die zin dat de groenen onder paarsgroen hebben onderhandeld over de herfinanciering van de gemeenschappen. Daarnaast is het onontbeerlijk om nutteloze uitgaven, zoals het systeem van de notionele interesten (dat 5 miljard euro kost op jaarbasis), tegen te gaan. De spreker verwijst ook naar de noodzakelijke herkapitalisering van Dexia, dat virtueel bankroet was als gevolg van onefficiënt toezicht. Ook de energie-uitgaven kosten de burger handenvol geld. De Ecolo-Groen-fractie pleit voor inspanningen terzake want die komen het budget van de overheid of van particulieren en het leefmilieu ten goede.

De heer Gilkinet wijst er voorts op dat zijn fractie er bij elk begrotingsdebat een erezaak van maakt elk voorstel om bepaalde kredieten te behouden of een ander soort beleid te stimuleren, te compenseren met besparingsmaatregelen of nieuwe ontvangsten op andere vlakken.

Een Staat mag zijn begrotingsevenwicht niet alleen verwezenlijken door een beperking van de uitgaven. Het kan niet zijn dat de financiële crisis, die te wijten is aan een gebrek aan toezicht en regulering, enkel en alleen uitmondt in een aanzienlijk begrotingstekort en in maatregelen die de sociale achteruitgang in de hand werken. De spreker pleit voor overheidsuitgaven die ervoor zorgen dat de sociale solidariteit behouden blijft.

Tot slot wil hij graag weten of de regering, naar het voorbeeld van de in Wallonië en Brussel gemaakte afspraken, al nagedacht heeft over hoe ze de bepalingen van het Verdrag in intern recht wenst om te zetten.

Volgens de heer *François-Xavier de Donnea (MR)* moet de vraag worden gesteld welke redenen de Staten ertoe nopen een bezuinigingsbeleid toe te passen. Die Staten betalen in feite de prijs voor de weigering van de regeringen in de jaren '70 om hun levensstandaard af te stemmen op de duurder wordende aardolie en grondstoffen. Ingevolge dat gebrek aan inzicht zijn ze genoodzaakt te lenen tegen almaar hogere rentevoeten,

plus en plus élevés, certains ne trouvant aujourd'hui même plus de bailleurs de fonds. Faute d'avoir accepté que la détérioration des termes d'échange implique une adaptation de leur niveau de vie, nos pays subiront une réduction du pouvoir d'achat collectif encore beaucoup plus importante au cours des 10 à 15 ans à venir.

Certains économistes comme Keynes ont prôné un relâchement de la discipline budgétaire en période de récession et la réalisation d'économies en période de vaches grasses. L'histoire a néanmoins démontré que les États ont très rarement appliqué sa théorie en périodes de vaches grasses. La question est d'ailleurs de savoir si l'injection de moyens supplémentaires dans notre économie entraîne automatiquement une augmentation de la demande intérieure de produits fabriqués par nos industries. Ou bien les citoyens européens ont-ils plutôt tendance à dépenser ces moyens supplémentaires en dehors de l'Union européenne? Dans des économies très ouvertes comme la nôtre, l'impact d'une politique de relance sur la demande, même à l'échelle de l'Union européenne, est très faible.

Le chômage pose un problème particulièrement grave en Europe non seulement pour des raisons économiques, mais aussi et surtout pour des raisons sociales et de dignité humaine. Ce chômage élevé est peut-être dû à la marge aux politiques d'austérité, mais il est surtout la conséquence de phénomènes socio-économiques beaucoup plus profonds. Le problème fondamental est la perte globale d'efficacité de l'Union européenne et nous en portons la responsabilité collective.

Selon M. de Donnea, il est légitime que le débat politique porte sur la question de savoir comment répartir l'effort (entre groupes sociaux, secteurs industriels, secteurs public et privé, ...). Ce n'est pas un débat facile. Des mesures ayant un impact social positif à court terme peuvent en effet avoir des effets pervers graves sur l'efficacité économique.

En conclusion, pour agir avec efficacité, les États doivent à la fois prendre des mesures de rigueur budgétaire et des mesures de relance.

B. Réponses de M. Hendrik Bogaert, secrétaire d'État à la Fonction publique et à la Modernisation des services publics, adjoint au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique.

Le secrétaire d'État partage l'avis des orateurs qui

waarbij sommige zelfs geen geldschietters meer vinden. Omdat onze landen niet hebben aanvaard dat de verslechterende handelsvoorwaarden een bijstelling van hun levensstandaard impliceert, zullen ze de komende 10 tot 15 jaar nog een veel forsere collectieve koopkrachtdaling ondergaan.

Sommige economen zoals Keynes pleitten ervoor tijdens een recessie de begrotingsteugels te vieren en tijdens economisch voorspoedige jaren te besparen. De geschiedenis heeft echter aangetoond dat de Staten zijn theorie zeer zelden hebben toegepast tijdens de vette jaren. Overigens rijst de vraag of de injectie van extra middelen in onze economie wel automatisch leidt tot een toename van de binnenlandse vraag naar door onze industrieën vervaardigde producten. Of hebben de EU-burgers de neiging die bijkomende middelen te besteden buiten de Europese Unie? In zeer open economieën zoals de onze heeft een relancebeleid (zelfs als het op EU-schaal wordt gevoerd) slechts een zeer geringe weerslag op de vraag.

De werkloosheid is in Europa een bijzonder ernstig pijnpunt, niet alleen om economische redenen, maar vooral om sociale motieven en omwille van de menselijke waardigheid. Misschien is die hoge werkloosheid voor een deel te wijten aan het bezuinigingsbeleid, maar bovenal is ze het gevolg van veel diepere sociaaleconomische verschijnselen. Het fundamentele knelpunt is het alomvattende verlies aan doeltreffendheid van de Europese Unie, en we dragen er de collectieve verantwoordelijkheid voor.

Volgens de heer de Donnea gaat het politieke debat terecht over de vraag hoe de inspanning moet worden gespreid (over sociale groepen, industriële sectoren, de overheids- en de privésector enzovoort). Dat is geen makkelijk debat. Maatregelen met een gunstig sociaal effect op korte termijn kunnen immers heel kwalijke repercussies hebben op de economische doeltreffendheid.

Ten slotte moeten de Staten, om doeltreffend op te treden, zowel budgettaire bezuinigingsmaatregelen als relancemaatregelen nemen.

B. Antwoorden van de heer Hendrik Bogaert, staatssecretaris voor Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Diensten, toegevoegd aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken

De staatssecretaris is het eens met de sprekers die er vanuit gaan dat het Europese sociale model niet ter

considèrent que le modèle social européen ne peut être remis en cause. Le prochain sommet du Conseil européen les 27 et 28 juin 2013 sera important en la matière. La Belgique est en train de se positionner en ce qui concerne la dimension sociale de l'Union économique et monétaire et entend suggérer le recours à un *social scoreboard*. L'Europe doit en effet s'appuyer sur deux piliers: la politique budgétaire, d'une part, et les autres dimensions de politique sociale, environnementale, etc., d'autre part.

Le secrétaire d'État se dit convaincu qu'un salaire minimum européen est un instrument indispensable en termes de concurrence.

Pour ce qui est du "mécanisme de correction" visé à l'article 3, paragraphe 1^{er}, e), du Traité, les États bénéficient d'une grande autonomie pour décider des mesures à mettre en œuvre. Un écart significatif des objectifs à moyen terme est défini comme étant un écart de 0,5 % du PIB par an ou un écart de deux fois 0,25 % du PIB au cours de deux années consécutives. Cet écart est donc relativement vite atteint.

Le secrétaire d'État renvoie à la Communication de la Commission relative aux principes communs aux mécanismes nationaux de correction budgétaire (COM(2012) 342 final) du 20 juin 2012 (p. 4) qui précise qu'un "État membre qui aurait atteint l'OMT⁷ et qui s'en écarterait ensuite devrait revenir à l'OMT dans un délai raisonnable, à savoir l'année qui suit celle où l'écart a été constaté ou l'année d'après. Toutefois, le scénario de référence n'exclut pas totalement une certaine souplesse, en fonction des circonstances exactes".

L'objectif à moyen terme en termes de solde structurel annuel spécifique à la Belgique avait initialement été fixé à un surplus de 0,5 % du PIB. Le secrétaire d'État rappelle que l'accord de gouvernement (p. 76) prévoit le retour à l'équilibre budgétaire en 2015.

Cet objectif a entre-temps été relevé à 0,75 % du PIB. Notre pays s'est d'ores et déjà engagé à atteindre cet objectif en 2016.

Pour ce qui est des "circonstances exceptionnelles", l'article 3, paragraphe 3, b), du Traité précise qu'elles "font référence à des faits inhabituels indépendants de la volonté de la partie contractante concernée et ayant

⁷ Objectif à moyen terme.

discussie mag worden gesteld. De volgende Top van de Europese Raad op 27 en 28 juni 2013 zal in dat opzicht van belang zijn. België is bezig zijn standpunt te bepalen in verband met de sociale dimensie van de Economische en Monetaire Unie, en is van plan te suggereren een beroep te doen op een *social scoreboard*. Europa moet immers op twee pijlers steunen: enerzijds het begrotingsbeleid, en anderzijds de andere aspecten inzake het sociaal beleid, het milieubeleid enzovoort.

De staatssecretaris is ervan overtuigd dat een EU-minimumloon een onontbeerlijk concurrentie-instrument is.

Wat het in artikel 3, lid 1, e), van het Verdrag bedoelde begrip "correctiemechanisme" aangaat, genieten de Staten een ruime autonomie om te beslissen welke maatregelen ze ten uitvoer moeten leggen. Een significante afwijking van de middellangetermijndoelstellingen wordt gedefinieerd als een afwijking ten belope van 0,5 % van het bbp per jaar of tweemaal een afwijking van 0,25 % van het bbp in de loop van twee opeenvolgende jaren. Die afwijking is dus vrij snel bereikt.

De staatssecretaris verwijst naar de Mededeling van de Commissie met als opschrift "Gemeenschappelijke beginselen inzake nationale begrotingscorrectiemechanismen" (COM (2012) 342 final) van 20 juni 2012 (blz. 4), waarin het volgende wordt gesteld: "Als een lidstaat zich aanvankelijk aan de middellangetermijndoelstelling⁷ houdt en er vervolgens van afwijkt, wordt van de lidstaat verwacht dat deze zo snel als redelijkerwijze mogelijk is, weer aan de middellangetermijndoelstelling voldoet; normaal gesproken houdt dat in het jaar nadat de afwijking zich heeft voorgedaan of het jaar daarna. Dit is een referentiescenario en een zekere mate van flexibiliteit al naargelang de specifieke omstandigheden wordt echter niet geheel uitgesloten."

De middellangetermijndoelstelling in verband met het voor België specifieke structurele jaarsaldo was oorspronkelijk vastgesteld op een overschot van 0,5 % van het bbp. De staatssecretaris herinnert eraan dat het regeerakkoord (blz. 76) voorziet in een herstel van het begrotingsevenwicht in 2015.

Inmiddels werd die doelstelling opgetrokken tot 0,75 % van het bbp. Ons land heeft er zich nu al toe verbonden die doelstelling in 2016 te halen.

Wat de "uitzonderlijke omstandigheden" betreft, bepaalt artikel 3, lid 3, b), van het Verdrag het volgende: "uitzonderlijke omstandigheden betekent een buiten de macht van de betrokken verdragsluitende partij vallende ongewone gebeurtenis die een aanzienlijke

⁷ Dit begrip wordt soms ook afgekort tot "MTD".

des effets sensibles sur la situation financière des administrations publiques ou à des périodes de grave récession économique telles que visées dans le pacte de stabilité et de croissance révisé, pour autant que l'écart temporaire de la partie contractante concernée ne mette pas en péril sa soutenabilité budgétaire à moyen terme". Cette définition est suffisamment claire. Elle permet évidemment toujours une certaine forme d'interprétation en fonction des circonstances dans lesquelles un État se trouve.

Notre pays a une économie très ouverte; il se peut donc qu'il défende par moment des intérêts différents des intérêts européens ou des intérêts d'autres États membres en matière de relance ou d'économies budgétaires. Ainsi, en 2008, notre pays s'est quelque peu écarté de l'idée, défendue alors au niveau européen, de consacrer 1 % du PIB à des mesures de relance. Ce fut une bonne décision.

La "convergence rapide" (article 3, paragraphe 1^{er}, b)) vers l'objectif à moyen terme n'est pas définie de manière plus précise dans le Traité. Comme indiqué ci-dessus, il est d'ores et déjà prévu que le solde budgétaire structurel de la Belgique doit atteindre l'équilibre en 2015. Nous n'avons pas d'autre alternative. Nous ne pouvons reporter ce problème sur les générations futures. Le gouvernement doit dessiner une politique budgétaire à plus long terme. L'assainissement budgétaire doit être considéré comme une mesure "neutre" sur le plan politique. C'est faire le choix de la durabilité, afin de pouvoir investir notamment dans une politique de soins de santé et des infrastructures publiques performantes.

Même si un État membre sort de la procédure de déficit excessif (déficit supérieur à 3 % du PIB), les recommandations de la Commission européenne continuent à s'appliquer, même si la pression des institutions européennes se fait un peu moins grande. Un État membre a donc tout intérêt à sortir le plus rapidement de cette procédure de façon à regagner une certaine autonomie sur le plan budgétaire.

L'article 6 du Traité prévoit une meilleure coordination de la planification des émissions de dettes nationales. Même si cette disposition ne donne pas une base juridique pour la mutualisation des dettes, elle constitue toutefois une première étape dans cette direction. Il est logique que les États membres soient invités à assainir leur situation budgétaire avant d'envisager la mutualisation des dettes.

La crise actuelle est aussi due au fait que certains États membres, après leur entrée dans la zone euro, ont bénéficié d'une importante bonification d'intérêt grâce à la bonne réputation du *Deutsche Mark*. Les

invloed heeft op de financiële positie van de overheid, of perioden van ernstige economische neergang zoals neergelegd in het herziene stabiliteits- en groeipact, mits de budgettaire houdbaarheid op middellange termijn door de tijdelijke afwijking door de verdragsluitende partij niet in gevaar komt". Die definitie is duidelijk genoeg. Ze biedt uiteraard altijd ruimte voor een zekere vorm van interpretatie naargelang de omstandigheden waarin een Staat zich bevindt.

Ons land heeft een zeer open economie: het is dus mogelijk dat het inzake herstel of budgettaire besparingen af en toe belangen verdedigt die verschillen van de Europese belangen of van de belangen van andere lidstaten. Zo is ons land in 2008 enigszins afgeweken van de toen op Europees niveau voorgestane idee 1 % van het bbp aan herstelmaatregelen te besteden. Dat was een goede beslissing.

De "snelle convergentie" (artikel 3, lid 1, b)) naar de middellangetermijndoelstelling wordt niet nauwkeuriger omschreven in het Verdrag. Zoals hierboven aangegeven, is nu al bepaald dat het structureel begrotings-saldo van België in 2015 in evenwicht moet zijn. Wij hebben geen andere keuze. Wij kunnen dat probleem niet doorschuiven naar de komende generaties. De regering moet een begrotingsbeleid op langere termijn uitwerken. De begrotingssanering moet worden aanzien als een politiek "neutrale" maatregel. Het gaat erom te kiezen voor duurzaamheid om te kunnen investeren, onder meer in een zorgbeleid en in doeltreffende overheidsinfrastructuur.

De aanbevelingen van de Europese Commissie blijven van toepassing zelfs als een lidstaat uit de procedure bij buitensporige tekorten (tekort van meer dan 3 % van het bbp) stapt, zelfs indien de druk van de Europese instellingen dan een beetje minder groot wordt. Een lidstaat heeft er dus alle belang bij zo snel mogelijk uit die procedure te stappen om opnieuw een zekere autonomie te hebben op begrotingsvlak.

Artikel 6 van het Verdrag voorziet in een betere coördinatie van de planning van de uitgifte van nationaal schuld papier. Deze bepaling vormt weliswaar geen rechtsgrondslag voor het poolen van de schulden, maar ze is een eerste stap in die richting. Het is logisch dat de lidstaten worden verzocht hun budgettaire situatie gezond te maken alvorens het poolen van de schulden te overwegen.

De huidige crisis is ook te wijten aan het feit dat bepaalde lidstaten, nadat ze tot de eurozone waren toegetreten, een aanzienlijke rentesubsidie hebben genoten dankzij de goede reputatie van de *Deutsche Mark*. De op die manier vrijgekomen begrotingsmiddelen

marges budgétaires ainsi dégagées n'ont pas toujours été utilisées à bon escient. Les États européens les plus forts craignent évidemment, en cas de mutualisation des dettes, que les nouvelles marges budgétaires qui en découleraient, seraient à nouveau utilisées pour mener des politiques non conformes au présent Traité.

Selon l'article 4 du Traité, "lorsque le rapport entre la dette publique et le produit intérieur brut d'une partie contractante est supérieur à la valeur de référence de 60 % visée à l'article 1^{er} du protocole (n° 12) sur la procédure concernant les déficits excessifs, annexé aux traités de l'Union européenne, ladite partie contractante le réduit à un rythme moyen d'un vingtième par an, à titre de référence, ainsi que le prévoit l'article 2 du règlement (CE) n° 1467/97 du Conseil du 7 juillet 1997 visant à accélérer et à clarifier la mise en œuvre de la procédure concernant les déficits excessifs, modifié par le règlement (UE) n° 1177/2011 du Conseil du 8 novembre 2011". Il s'agit donc d'un vingtième de la différence entre le taux de notre dette publique et le pourcentage de référence (60 % du PIB), soit, pour l'instant, plus ou moins 2 % de réduction par an.

L'article 16 du Traité dispose que dans un délai de cinq années maximum à compter de la date d'entrée en vigueur du Traité, les mesures nécessaires seront prises pour intégrer son contenu dans le cadre juridique de l'Union européenne, ce qui renforcera la logique communautaire et permettra au Parlement européen d'être davantage impliqué.

Le Traité précise également que les règles énoncées à l'article 3 doivent prendre effet dans le droit national des parties contractantes au plus tard un an après son entrée en vigueur. La Commission européenne présentera en temps utile un rapport sur la transposition. Si les délais ne sont pas respectés par une partie contractante, la Cour de justice de l'Union européenne sera saisie de la question par une ou plusieurs parties contractantes et non par la Commission, cette possibilité étant exclue sur la base de l'article 273 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne. Si celle-ci conclut que l'État concerné ne s'est pas conformé à son arrêt, elle pourra lui infliger le paiement d'une somme forfaitaire ou d'une astreinte ne dépassant pas 0,1 % de son PIB (article 8). Nous n'avons donc pas le choix.

werden niet altijd weldoordacht aangewend. De sterkste Europese Staten vrezen dat in geval van pooling van de schulden de nieuwe begrotingsmiddelen die daaruit zouden voortvloeien opnieuw zouden worden gebruikt om een beleid te voeren dat niet strookt met het onderhavige Verdrag.

Artikel 4 van het Verdrag luidt: "Wanneer de verhouding tussen de algemene overheidsschuld en het bruto binnenlands product van een verdragsluitende partij de in artikel 1 van het aan de Verdragen van de Europese Unie gehechte Protocol (nr. 12) betreffende de procedure bij buitensporige tekorten bedoelde referentiewaarde van 60% overschrijdt, verbindt die verdragsluitende partij zich ertoe deze verhouding met gemiddeld een twintigste per jaar als benchmark te verminderen, overeenkomstig artikel 2 van Verordening (EG) nr. 1467/97 van de Raad van 7 juli 1997 over de bespoediging en verduidelijking van de tenuitvoerlegging van de procedure bij buitensporige tekorten, als gewijzigd bij Verordening (EU) nr. 1177/2011 van de Raad van 8 november 2011." Het gaat dus om één twintigste van het verschil tussen het percentage van onze netto-overheidsschuld en het referentiepercentage (60 % van het bbp), dat wil zeggen, op dit ogenblik, een vermindering met ongeveer 2 % per jaar.

Artikel 16 van het Verdrag luidt: "Binnen maximaal vijf jaar na de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag worden (...) de noodzakelijke stappen ondernomen met het doel om de inhoud van dit Verdrag in het rechtskader van de Europese Unie te integreren." Dat zal de communautaire logica versterken en zal het voor het Europees Parlement mogelijk maken meer bij een en ander te worden betrokken.

Het Verdrag bepaalt ook dat de in artikel 3 vervatte regels uiterlijk één jaar na de inwerkingtreding van het Verdrag van kracht moeten worden in het nationaal recht van de verdragsluitende partijen. De Europese Commissie zal te gelegener tijd een verslag voorleggen over de omzetting. Als een verdragsluitende partij de termijnen niet heeft nageleefd, zal de zaak door een of meer verdragsluitende partijen bij het Hof van Justitie van de Europese Unie aanhangig worden gemaakt en niet door de Commissie, omdat deze mogelijkheid op basis van artikel 273 van het Verdrag over de werking van de Europese Unie uitgesloten is. Indien het Hof van oordeel is dat de betrokken verdragsluitende partij zijn arrest niet is nagekomen, kan het die partij de betaling van een forfaitaire som of een dwangsom opleggen van maximaal 0,1 % van haar bbp (artikel 8). Wij hebben dus geen keuze.

Dans son avis n° 51 725/VR du 18 septembre 2012 (Doc. Sénat, 5-1339/1 – 2012/2013, p. 54), le Conseil d'État indique que "l'assentiment au Traité à l'examen ne suscite aucune objection de constitutionnalité".

Il n'est pas habituel de mentionner dans l'exposé des motifs comment les dispositions du Traité doivent être transposées. Il y a trois possibilités: une révision de la Constitution, une loi spéciale ou un accord de coopération. Le gouvernement examinera la question, tenant compte du fait que cette transposition doit avoir lieu avant le 1^{er} janvier 2014.

Enfin, le secrétaire d'État indique qu'il faudra examiner les propositions formulées dans le "six-pack socialiste" (*Le Soir* du 5 juin 2013) afin de voir si elles peuvent s'intégrer dans le cours des étapes suivantes de la réflexion.

C. Répliques

Mme Meyrem Almaci (*Ecolo-Groen*) n'est pas rassurée par les réponses du secrétaire d'État. Elle constate que toute une série de concepts ne sont pas définis avec précision par le Traité et pourront donc faire l'objet d'une interprétation par le commissaire européen en charge du contrôle, sans que le Parlement européen ou les parlements nationaux puissent intervenir. Elle déplore le manque de légitimité et de contrôle démocratique de cette procédure. Cela s'apparente à tout sauf à une forme de bonne gestion.

Il est nécessaire d'assainir nos finances publiques, mais les mesures prises par le gouvernement pour ce faire (dégressivité des allocations de chômage, modification du système d'indexation, suppression des avantages fiscaux en matière d'économie d'énergie, ...) ne peuvent recueillir son approbation. Pourquoi ne pas plutôt modifier le système des intérêts notionnels, par exemple? L'intervenante se pose aussi des questions quant aux mesures prises en matière d'amnistie fiscale ou en ce qui concerne un impôt sur les gains en capital.

Selon l'intervenante, notre pays doit réaliser un assainissement budgétaire de l'ordre de 144 milliards d'euros en 20 ans, soit 7 milliards d'euros par an. Le citoyen doit savoir à quoi s'en tenir. Il doit être informé que les dispositions en la matière dépendront des décisions unilatérales des instances européennes, notamment en ce qui concerne les notions de "convergence rapide" ou de "circonstances exceptionnelles" qui pourront être invoquées lorsqu'un État s'écarte de son objectif

De Raad van State heeft in advies nr. 51.725/VR van 18 september 2012 (Stuk Senaat 5-1939/1 – 2012/2013, blz. 54) aangegeven dat "de instemming met het thans voorliggende Verdrag geen enkel grondwettigheidsbezwaaar oplevert".

Het is niet gebruikelijk in de memorie van toelichting aan te geven hoe de bepalingen van het Verdrag moeten worden omgezet. Er zijn drie mogelijkheden: een grondwetsherziening, een bijzondere wet of een samenwerkingsakkoord. De regering zal een en ander onderzoeken, zonder uit het oog te verliezen dat die omzetting vóór 1 januari 2014 moet plaatsvinden.

Tot slot stipt de staatssecretaris aan dat de in het zogenaamde "socialistische sixpack" geformuleerde voorstellen (zie *Le Soir* van 5 juni 2013) onder de loep moeten worden genomen, teneinde na te gaan of die kunnen worden ingepast in de volgende fasen van dit dossier.

C. Replieken

De antwoorden van de staatssecretaris hebben mevrouw Meyrem Almaci (*Ecolo-Groen*) niet gerustgesteld. Ze stelt vast dat het Verdrag een hele rits begrippen niet precies omschrijft; als gevolg daarvan zijn ze vatbaar voor interpretatie door de met het toezicht belaste Europees Commissaris, zonder dat het Europees Parlement of de nationale parlementen enige inspraak hebben. Ze betreurt het gebrek aan legitimiteit en democratische controle dat deze procedure kenmerkt. Van goed bestuur is hier hoegenaamd geen sprake.

De overheidsfinanciën moeten dan wel worden gesaneerd, maar de spreekster kan zich niet vinden in de maatregelen die de regering daartoe neemt (degressiviteit van de werkloosheidsuitkeringen, aanpassing van de indexregeling, afschaffing van de fiscale voordelen voor energiebesparingen enzovoort). Waarom wordt niet veeleer het systeem van, bijvoorbeeld, de notionele interesten aangepakt? Voorts plaatst de spreekster vraagtekens bij de maatregelen inzake fiscale amnestie of met betrekking tot een vermogenswinstbelasting.

Volgens de spreekster moet ons land in 20 jaar zowat 144 miljard euro (of 7 miljard euro per jaar) besparen om de begroting uit het slop te halen. De burger moet weten wat hem te wachten staat. Hij moet erover worden ingelicht dat de daartoe genomen schikkingen afhangen van unilaterale beslissingen van de Europese instanties, die kunnen schermen met begrippen als "snelle convergentie" of "uitzonderlijke omstandigheden" wanneer een Staat afwijkt van de vooropgestelde middellangetermijndoelstelling.

à moyen terme.

Mme Almaci déplore qu'il n'existe pas de mécanisme de correction contraignant, similaire à celui prévu par le Traité en matière budgétaire, pour faire diminuer la pauvreté, le chômage des jeunes ou encore les émissions de CO₂, ou remédier au manque d'investissements. Le présent débat est donc totalement faussé.

III. — VOTES

Les articles 1^{er} et 2, ainsi que l'ensemble du projet de loi, sont successivement adoptés par 11 voix contre 2.

Le rapporteur,

Roel DESEYN

Le président,

François-Xavier
de DONNEA

Mevrouw Almaci vindt het jammer dat er, naar het voorbeeld van wat het Verdrag oplegt op budgettair vlak, geen dwingend mechanisme bestaat voor de terugdringing van de armoede, de jongerenwerkloosheid of de CO₂-uitstoot, of nog voor het opkrikken van de investeringen. Het thans gevoerde debat is dan ook totaal vertekend.

III. — STEMMINGEN

De artikelen 1 en 2, alsook het gehele wetsontwerp, worden achtereenvolgens aangenomen met 11 tegen 2 stemmen.

De rapporteur,

Roel DESEYN

De voorzitter,

François-Xavier
de DONNEA